

Dialog® Advanced, Dialog+®, Dialog+® SW 9.xx Dialysis Machines

Supplement Option ABPM



B|BRAUN
SHARING EXPERTISE

CE 0123

CE marking according to directive 93/42/EEC
Technical alterations reserved

Supplement 38910463 / Rev. 2.87.30 / December 2018

B|BRAUN
SHARING EXPERTISE

B. Braun Avitum AG

Schwarzenberger Weg 73 -79
34212 Melsungen, Germany
Tel +49 (56 61) 71-0
Fax +49 (56 61) 75-0
www.bbraun.com

Supplement ABPM Automatic Blood Pressure Measurement Module

YOU WILL NEED ONE COPY PER MACHINE. PLEASE COPY IF NECESSARY.

EN / AU Supplement to Dialog Instructions for Use (IFU): Information about the option ABPM and handling of old/new cuffs.

i Read the following information and instruct all users in your organization. Add this supplement to your Instructions for Use (IFU).

i This supplement only contains information that is changed. For the complete descriptions, refer to the existing Dialog Instructions for Use.

Symbols on ABPM Cuff

Symbol	Description
	Follow operating instructions in these instructions for use when operating the ABPM
	Type BF defibrillation proof applied part Classification acc. to IEC 60601-1
	Cuff is free of latex
	Upper arm diameter
	Cuff size: S (small), M (medium), L (large), XL(extra large) The respective size is indicated by the rectangle around the symbol.
	Marking for cuff placement

Handling of old/new cuffs with the option ABPM

In order to improve therapy outcomes and patient comfort, B. Braun offers a new series of blood pressure cuffs for the option ABPM. To find out which module is assembled and cuff is needed, check the coupling in your machine and compare with the pictures below. Follow the appropriate instructions.



Fig. 1 Male coupling on the machine



Fig. 2 Tubing female/female

- Check if your Dialog contains the male coupling (Fig. 1).
- Use tubing with two female couplings (Fig. 2).
- Connect tubing with one female coupling to machine.
- Connect same tubing with the other female coupling to cuff.
- For further measurement, follow your instructions for use Dialog.

Supplement ABPM Automatic Blood Pressure Measurement Module



Fig. 3 Female coupling on the machine



Fig. 4 Tubing female/male

- Check if your Dialog contains the female coupling (Fig. 3).
- Use tubing with one female coupling and one male coupling (Fig. 4).
- Connect tubing with male ending to machine.
- Connect tubing with female ending to cuff.
- For further measurement, follow your Instructions for Use Dialog.

Additional information for chapter ABPM / Cuff

Cuffs delivered by B. Braun are latex free. This is also indicated by the symbol on the cuff.

WARNING

Risk to the patient due to wrong measurements!

Using an unsuitable cuff will affect performance of the ABPM feature.

- Only cuffs delivered by B. Braun should be used. Other cuffs must be qualified for usage with the machine, e.g. by independent bodies.

Cuff sizes and accessories

Following cuff sizes and accessories are available:

Name	Size	Article Number (REF)
Small cuff (S)	Upper arm size 18 – 26 cm	7102372
Medium cuff (M)	Upper arm size 25 – 35 cm	7102771
Large cuff (L)	Upper arm size 33 – 47 cm	7102380
Extra large cuff (XL)	Upper arm size 42 – 54 cm	7102390
Tubing female/male	Length 3 m	7102698
Tubing female/female	Length 3 m	7102699

Supplement ABPM Automatic Blood Pressure Measurement Module

SIE BENÖTIGEN EINE KOPIE PRO GERÄT. BITTE KOPIE ERSTELLEN FALLS ERFORDERLICH.

DE Ergänzung zu Gebrauchsanweisungen für Dialog (IFU): Angaben zur Option ABPM und zur Handhabung von alten/neuen Manschetten.

i Bitte lesen Sie die folgenden Anweisungen und weisen Sie alle Benutzer in Ihrer Organisation entsprechend ein. Legen Sie diese Ergänzungen bitte der Gebrauchsanweisung (IFU) bei.

i Diese Ergänzung enthält nur die Informationen, die geändert wurden. Die gesamten Beschreibungen entnehmen Sie bitte den bereits vorliegenden Dialog-Gebrauchsanweisungen.

Symbole auf ABPM-Manschette

Symbol	Beschreibung
	Befolgen Sie die Betriebsanleitung in dieser Gebrauchsanweisung, wenn Sie ABPM verwenden
	Typ BF Anwendungsteil für Defibrillation geeignet Klassifizierung gemäß IEC 60601-1
	Druckmanschette ist latexfrei
	Oberarmdurchmesser
	Größe der Druckmanschette: S (klein), M (mittel), L (groß), XL (extra groß). Die entsprechende Größe wird durch das Rechteck angezeigt, von dem das Symbol eingefasst ist.
	Kennzeichnung für Positionierung der Manschette

Handhabung alter/neuer Manschetten mit Option ABPM

Für verbesserte Therapieergebnisse und Patientenkomfort bietet B. Braun eine neue Serie Blutdruckmanschetten für die Option ABPM an. Um zu ermitteln, welches Modul montiert ist und welche Manschette benötigt wird, überprüfen Sie die Kupplung an Ihrem Gerät und vergleichen sie mit den nachstehenden Abbildungen. Bitte befolgen Sie die Anweisungen.



Abb. 1 Männliche Kupplung am Gerät



Abb. 2 Schlauch weiblich/weiblich

- Prüfen Sie, ob Ihre Dialog eine männliche Kupplung hat (Abb. 1).
- Verwenden Sie einen Schlauch mit zwei weiblichen Kupplungen (Abb. 2).
- Schließen Sie den Schlauch mit einer weiblichen Kupplung am Gerät an.
- Schließen Sie den gleichen Schlauch mit der anderen weiblichen Kupplung an der Manschette an.
- Für die weitere Messung die Gebrauchsanweisung Dialog befolgen.

Supplement ABPM Automatic Blood Pressure Measurement Module



Abb. 3 Weibliche Kupplung am Gerät



Abb. 4 Schlauch weiblich/männlich

- Prüfen Sie, ob Ihr Dialog eine Schlauchbuchse hat (Abb. 3).
- Verwenden Sie einen Schlauch mit einer Schlauchbuchse und einem Schlauchstecker (Abb. 4).
- Schließen Sie den Schlauch mit der Steckerseite am Gerät an.
- Schließen Sie den Schlauch mit der Buchsenseite an der Druckmanschette an.
- Für die weitere Messung die Gebrauchsanweisung Dialog befolgen.

Zusatzinformationen zum Kapitel ABPM / Manschette

Von B. Braun gelieferte Druckmanschetten sind latexfrei. Dies ist auch durch das Symbol an der Manschette gekennzeichnet.

WARNUNG

Gefährdung des Patienten durch falsche Messungen!

Die Verwendung einer ungeeigneten Manschette beeinträchtigt die Funktion der Option ABPM.

- Es sollten nur von B. Braun bezogene Manschetten verwendet werden. Andere Druckmanschetten müssen für die Verwendung mit diesem Gerät qualifiziert werden, beispielsweise durch eine unabhängige Organisation.

Manschettengrößen und Zubehör

Folgende Manschettengrößen und folgendes Zubehör ist erhältlich:

Name	Größe	Artikelnummer (REF)
Manschette, klein (S)	Oberarmgröße 18–26 cm	7102372
Manschette, mittel (M)	Oberarmgröße 25–35 cm	7102771
Manschette, groß (L)	Oberarmgröße 33–47 cm	7102380
Manschette, extra groß (XL)	Oberarmgröße 42–54 cm	7102390
Schlauch weiblich / männlich	Länge 3 m	7102698
Schlauch weiblich / weiblich	Länge 3 m	7102699

Supplement ABPM Automatic Blood Pressure Measurement Module

ЩЕ ВИ Е НЕОБХОДИМО ПО ЕДНО КОПИЕ НА МАШИНА. МОЛЯ, НАПРАВЕТЕ КОПИЕ ПРИ НЕОБХОДИМОСТ.

BG Допълнение към Инструкциите за употреба на Dialog: Информация относно опцията АВРМ и боравенето със стари/нови маншети.

- i** Прочетете следната информация и инструктирайте всички потребители във вашата организация. Приложете това допълнение към вашите Инструкции за употреба.
- i** Допълнението съдържа само променена информация. За пълните описания вж. издадените Инструкции за употреба на Dialog.

Символи на маншета за автоматично измерване на кръвно налягане

Символ	Описание
	Спазвайте указанията за експлоатация в настоящите инструкции за употреба при работа с апарат за автоматично измерване на кръвно налягане
	Приложна част, защитена от дефибрилация тип BF Класификация съгласно IEC 60601-1
	Маншетът не съдържа латекс
	Диаметър на горното рамо
	Размери на маншета: S (малък), M (среден), L (голям), XL (изключително голям). Съответният размер е обозначен с правоъгълник около символа.
	Означение за поставяне на маншета

Боравене със стари/нови маншети с опцията АВРМ

С цел подобряване на резултатите от терапията и на комфорта на пациента, B. Braun предлага нова серия от маншети за кръвно налягане за опцията АВРМ. За да разберете кой модул е монтиран и какъв маншет е необходим, проверете свързването на машината и го сравнете с илюстрациите по-долу. Следвайте съответните инструкции.



Фиг. 1 Мъжки куплунг на машината



Фиг. 2 Тръба женско/женско

- Проверете дали вашият апарат Dialog е снабден с мъжки куплунг (фиг. 1).
- Използвайте тръбата с два женски куплунга (фиг. 2).
- Свържете тръбата с единия женски куплунг към машината.
- Свържете същата тръба с другия женски куплунг към маншета.
- За по-нататъшно измерване следвайте Инструкциите за употреба на Dialog.

Supplement ABPM Automatic Blood Pressure Measurement Module



Фиг. 3 Женски куплунг на машината



Фиг. 4 Тръба женско/мъжко

- Проверете дали вашият апарат Dialog е снабден с женски куплунг (фиг. 3).
- Използвайте тръбата с един женски и един мъжки куплунг (фиг. 4).
- Свържете тръбата с мъжкия накрайник към машината.
- Свържете тръбата с женския накрайник към маншета.
- За по-нататъшно измерване следвайте Инструкциите за употреба на Dialog.

Допълнителна информация за раздела Автоматично измерване на кръвно налягане / маншет

Маншетите, доставяни от B. Braun, не съдържат латекс. Това е обозначено и със символ върху маншета.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИ

Риск за пациента поради неправилни измервания!

Използването на неподходящ маншет ще повлияе на работата на функцията ABPM.

- Трябва да се използват само маншети, доставени от B. Braun. Други маншети трябва да получат одобрение за използване с машината, напр. от независими органи.

Размери на маншетите и принадлежности

Предлагат се следните размери маншети и принадлежности:

Наименование	Размер	Номер на артикула (РЕФ)
Малък маншет (S)	Обиколка на горната част на ръката 18 – 26 см	7102372
Среден маншет (M)	Обиколка на горната част на ръката 25 – 35 см	7102771
Голям маншет (L)	Обиколка на горната част на ръката 33 – 47 см	7102380
Много голям маншет (XL)	Обиколка на горната част на ръката 42 – 54 см	7102390
Тръба женско/мъжко	Дължина 3 м	7102698
Тръба женско/женско	Дължина 3 м	7102699

Supplement ABPM Automatic Blood Pressure Measurement Module

PRO KAŽDÝ PŘÍSTROJ BUDE ZAPOTŘEBÍ JEDNÉ KOPIE. V PŘÍPADĚ POTŘEBY NAKOPÍRUJTE.

CS Dodatek k Návodu k použití systému Dialog: Informace o volitelném modulu ABPM a manipulaci se starými/novými manžetami.



Prostudujte si následující informace a předejte pokyny všem uživatelům ve vaší organizaci. Tento dodatek vložte do Návodu k použití.



Tento dodatek obsahuje pouze informace, u kterých došlo ke změně. Úplné znění popisu je uvedeno ve stávajícím Návodu k použití systému Dialog.

Symboly na manžetě ABPM

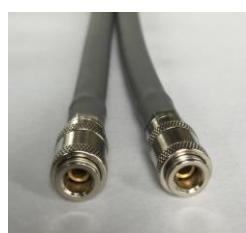
Symbol	Popis
	Při provozu ABPM postupujte podle pokynů v tomto návodu k obsluze
	Příložná část typu BF odolná defibrilaci Klasifikace podle ČSN EN 60601-1
	Měřicí manžeta neobsahuje latex
	Obvod paže
	Velikost manžety: S (malá), M (střední), L (velká), XL (extra velká). Příslušná velikost je označena obdélníkem kolem symbolu.
	Označení pro umístění manžety

Manipulace se starými/novými manžetami u volitelného modulu ABPM

Za účelem zlepšení výsledků léčby a pohodlí pacienta nabízí nyní společnost B. Braun novou řadu manžet pro měření krevního tlaku, které jsou určeny pro volitelný modul ABPM. Typ modulu a vhodnou manžetu určíte tak, že na přístroji zkontrolujete spojku a porovnáte ji s níže uvedenými obrázky. Říďte se příslušnými pokyny.



Obr. 1 Koncovka přístroje s výstupkem



Obr. 2 Hadička s oběma koncovkami s otvorem

- Zkontrolujte, zda je systém Dialog vybaven koncovkou s výstupkem (Obr. 1).
- Použijte hadičku se dvěma koncovkami s otvorem (Obr. 2).
- Připojte hadičku jednou koncovkou s otvorem k přístroji.
- Tuto hadičku připojte druhou koncovkou s otvorem k manžetě.
- Při dalším měření postupujte dle Návodu k použití systému Dialog.

Supplement ABPM Automatic Blood Pressure Measurement Module



Obr. 3 Koncovka přístroje s otvorem



Obr. 4 Hadička s koncovkami s otvorem/s výstupkem

- Zkontrolujte, zda je systém Dialog vybaven koncovkou s otvorem (Obr. 3).
- Použijte hadičku s jednou koncovkou s otvorem a druhou koncovkou s výstupkem (Obr. 4).
- Připojte hadičku koncovkou s výstupkem k přístroji.
- Připojte hadičku koncovkou s otvorem k manžetě.
- Při dalším měření postupujte dle Návodu k použití systému Dialog.

Další informace ke kapitole ABPM / Manžeta

Manžety dodávané společností B. Braun neobsahují latex. To je také uvedeno na symbolu na manžetě.

VAROVÁNÍ

Nebezpečí pro pacienta v důsledku chybných rozměrů!

Použijete-li nevhodnou manžetu, ovlivní to výkon funkce ABPM.

- Doporučujeme používat pouze manžety dodávané společností B. Braun. Ostatní manžety musí být způsobilé k použití s přístroje, např. nezávislým orgánem.

Velikosti manžet a příslušenství

K dispozici jsou následující velikosti manžet a příslušenství:

Název	Velikost	Obj. čísla (REF)
Malá manžeta (S)	Velikost nadloktí 18 – 26 cm	7102372
Střední manžeta (M)	Velikost nadloktí 25 – 35 cm	7102771
Velká manžeta (L)	Velikost nadloktí 33 – 47 cm	7102380
Extra velká manžeta (XL)	Velikost nadloktí 42 – 54 cm	7102390
Hadicke s koncovkami s otvorem/s výstupkem	Délka 3 m	7102698
Hadicke s koncovkami s otvorem/s otvorem	Délka 3 m	7102699

Supplement ABPM Automatic Blood Pressure Measurement Module

ΘΑ ΧΡΕΙΑΣΤΕΙΤΕ ΕΝΑ ΑΝΤΙΓΡΑΦΟ ΓΙΑ ΚΑΘΕ ΜΗΧΑΝΗΜΑ, ΕΑΝ ΕΙΝΑΙ ΑΠΑΡΑΙΤΗΤΟ ΠΑΡΑΚΑΛΟΥΜΕ ΝΑ ΚΑΝΕΤΕ ΑΝΤΙΓΡΑΦΑ

ΕΛ Συμπλήρωμα στις Οδηγίες Χρήσης (IFU) του Dialog: Πληροφορίες σχετικά με την επιλογή ΑΒΡΜ και το χειρισμό της παλαιάς / νέας περιχειρίδας.

i Διαβάστε τις ακόλουθες πληροφορίες και καθοδηγήστε όλους τους χρήστες στη μονάδα σας. Προσθέστε αυτό το συμπλήρωμα στις Οδηγίες Χρήσης (IFU).

i Αυτό το συμπλήρωμα περιέχει αποκλειστικά τις πληροφορίες που τροποποιήθηκαν. Για τις ολοκληρωμένες περιγραφές, ανατρέξτε στις υπάρχουσες Οδηγίες Χρήσης του Dialog.

Σύμβολα στην περιχειρίδα του ΑΒΡΜ

Σύμβολο	Περιγραφή
	Ακολουθήστε τις οδηγίες χρήσης που παρέχονται σε αυτό το εγχειρίδιο όταν χρησιμοποιείτε το ΑΒΡΜ
	Εφαρμοζόμενο εξάρτημα τύπου BF ανθεκτικό στην απινίδωση Ταξινόμηση σύμφωνα με το πρότυπο IEC 60601-1
	Η περιχειρίδα δεν περιέχει latex
	Διάμετρος άνω άκρου
	Μέγεθος περιχειρίδας: S (μικρή), M (μέτρια), L (μεγάλη), XL (πολύ μεγάλη). Το σχετικό μέγεθος υποδεικνύεται από το ορθογώνιο γύρω από το σύμβολο.
	Σήμανση για την τοποθέτηση της περιχειρίδας

Χειρισμός παλαιάς / νέας περιχειρίδας με την επιλογή ΑΒΡΜ.

Με σκοπό την βελτίωση των αποτελεσμάτων της θεραπείας και την άνεση του ασθενούς, η B. Braun προσφέρει μία νέα γενιά περιχειρίδων πίεσης αίματος για την επιλογή ΑΒΡΜ. Για να βρείτε ποια μονάδα έχει εγκατασταθεί και ποια περιχειρίδα χρειάζεται, ελέγξτε την υποδοχή στο μηχάνημά σας και συγκρίνετε με τις παρακάτω φωτογραφίες. Ακολουθήστε τις κατάλληλες οδηγίες.



Εικ. 1 Αρσενική υποδοχή στο μηχάνημα



Εικ. 2 Σωλήνωση θηλυκή / θηλυκή

- Ελέγξτε εάν το Dialog περιέχει την αρσενική υποδοχή (Εικ. 1).
- Χρησιμοποιήστε σωλήνωση με δύο θηλυκές συνδέσεις (Εικ. 2).
- Συνδέστε τη μία θηλυκή σύνδεση της σωλήνωσης στο μηχάνημα.
- Συνδέστε την άλλη θηλυκή σύνδεση της σωλήνωσης στην περιχειρίδα.
- Για την μέτρηση της πίεσης, ακολουθήστε τις Οδηγίες Χρήσης του Dialog.

Supplement ABPM Automatic Blood Pressure Measurement Module



Εικ. 3 Θηλυκή υποδοχή στο μηχάνημα



Εικ. 4 Σωλήνωση θηλυκή / αρσενική

- Ελέγχετε εάν το Dialog περιέχει την θηλυκή υποδοχή (Εικ. 3).
- Χρησιμοποιείστε σωλήνωση με μία θηλυκή και μία αρσενική σύνδεση (Εικ. 4).
- Συνδέστε την αρσενική σύνδεση της σωλήνωσης στο μηχάνημα.
- Συνδέστε τη θηλυκή σύνδεση της σωλήνωσης στην περιχειρίδα.
- Για την μέτρηση της πίεσης, ακολουθήστε τις Οδηγίες Χρήσης του Dialog.

Πρόσθετες πληροφορίες για το κεφάλαιο ABPM / Περιχειρίδα

Οι περιχειρίδες που παρέχονται από τη B. Braun δεν περιέχουν latex. Αυτό επισημαίνεται επίσης με το σύμβολο πάνω στην περιχειρίδα.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Υπάρχει κίνδυνος για τον ασθενή λόγω λανθασμένων μετρήσεων!

Η χρήση ακατάλληλης περιχειρίδας θα επηρεάσει την απόδοση της λειτουργίας του ABPM.

- Θα πρέπει να χρησιμοποιούνται αποκλειστικά περιχειρίδες που παρέχονται από την B. Braun. Άλλες περιχειρίδες θα πρέπει να είναι πιστοποιημένες για χρήση με το μηχάνημα, π.χ. από ανεξάρτητους φορείς.

Μεγέθη περιχειρίδων και παρελκόμενα

Τα ακόλουθα μεγέθη περιχειρίδων και παρελκόμενα είναι διαθέσιμα:

Όνομα	Μέγεθος	Κωδικός προϊόντος (REF)
Μικρή περιχειρίδα (S)	Μέγεθος άνω βραχίονα 18 – 26 cm	7102372
Μεσαία περιχειρίδα (M)	Μέγεθος άνω βραχίονα 25 – 35 cm	7102771
Μεγάλη περιχειρίδα (L)	Μέγεθος άνω βραχίονα 33 – 47 cm	7102380
Πολύ μεγάλη περιχειρίδα (XL)	Μέγεθος άνω βραχίονα 42 – 54 cm	7102390
Σωλήνωση θηλυκή / αρσενική	Μήκος 3 m	7102698
Σωλήνωση θηλυκή / θηλυκή	Μήκος 3 m	7102699

Supplement ABPM Automatic Blood Pressure Measurement Module

SE REQUIERE UNA COPIA DE ESTE DOCUMENTO POR CADA MÁQUINA DE DIÁLISIS DIALOG. REALICE UNA COPIA EN CASO NECESARIO.

ES / ESPE Suplemento para las instrucciones de uso del aparato Dialog: Información sobre la opción ABPM (medición automática de la presión sanguínea) y el manejo de los manguitos de tensión arterial antiguos y nuevos.

i Lea la información que figura a continuación y proporcione las instrucciones oportunas a todos los usuarios que formen parte de su organización. Adjunte este suplemento a las instrucciones de uso.

i Este suplemento solo contiene aquella información que ha sido modificada. Consulte las instrucciones de uso completas del equipo Dialog para obtener una descripción más detallada.

Símbolos en el manguito ABPM

Símbolo	Descripción
	Siga las instrucciones de manejo de estas instrucciones de uso al operar el ABPM
	Parte aplicada tipo BF a prueba de desfibrilación Clasificación según IEC 60601-1
	Manguito exento de látex
	Diámetro del brazo
	Tamaño del manguito: S (pequeño), M (mediano), L (grande) o XL (extragrande). La talla correspondiente figura en el rectángulo alrededor del símbolo.
	Marca de posicionamiento del manguito

Manejo de los manguitos de tensión arterial antiguos y nuevos con la opción ABPM

B. Braun ofrece una nueva serie de manguitos para monitorizar la presión arterial mediante la opción ABPM, con el fin de mejorar la terapia y el bienestar de los pacientes. Compruebe la conexión en su máquina y compárela con las siguientes imágenes para identificar qué módulo dispone y qué manguito necesita. Siga las instrucciones siguientes.



Fig. 1 Conector macho (lado máquina)

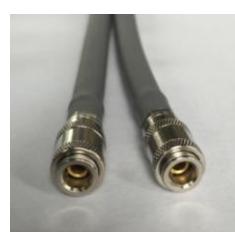


Fig. 2 Tubo hembra/hembra

- Compruebe si su aparato Dialog dispone de acoplamiento macho para la conexión del manguito de tensión arterial (Fig. 1).
- Utilice el tubo con dos acoplamientos hembra (Fig. 2).
- Conecte uno de los conectores hembra del tubo a la máquina.
- Conecte el otro conector hembra del tubo al manguito de tensión arterial.
- Siga las instrucciones de uso del aparato Dialog para realizar las mediciones de presión sanguínea.

Supplement ABPM Automatic Blood Pressure Measurement Module



Fig. 3 Conector hembra (lado máquina)



Fig. 4 Tubo hembra/macho

- Compruebe si su aparato Dialog dispone de un acoplamiento hembra para la conexión del manguito de tensión arterial (Fig. 3).
- Utilice tubos con un acoplamiento hembra y un acoplamiento macho (Fig. 4).
- Conecte el conector macho del tubo a la máquina.
- Conecte el conector hembra del tubo al manguito de tensión arterial.
- Siga las instrucciones de uso del aparato Dialog para realizar las mediciones de presión sanguínea.

Información adicional para el capítulo ABPM / Manguito

Los manguitos suministrados por B. Braun no contienen látex. Esta información está indicada en el propio manguito mediante el símbolo correspondiente.

⚠ ADVERTENCIA

¡Riesgo para el paciente en caso de medición errónea!

El uso de manguitos inadecuados puede afectar a la precisión del módulo ABPM.

- Utilice únicamente manguitos suministrados por B. Braun. Todos los manguitos deberán estar homologados para su uso con la máquina (por organismos independientes, por ejemplo).

Tamaños de los manguitos y accesorios

Se dispone de los tamaños de manguito y accesorios siguientes:

Nombre	Descripción	Número de artículo (REF)
Manguito pequeño (S)	Tamaño de la parte superior del brazo: 18 – 26 cm	7102372
Manguito mediano (M)	Tamaño de la parte superior del brazo: 25 – 35 cm	7102771
Manguito grande (L)	Tamaño de la parte superior del brazo: 33 – 47 cm	7102380
Manguito extra-grande (XL)	Tamaño de la parte superior del brazo: 42 – 54 cm	7102390
Tubo hembra/macho	Longitud: 3 m	7102698
Tubo hembra/hembra	Longitud: 3 m	7102699

Supplement ABPM Automatic Blood Pressure Measurement Module

TARVITAAN YKSI KAPPALLE KONETTA KOHTI. KOPIOI TARVITTAESSA.

FI Lisäys Dialogin käyttöohjeisiin (IFU): Tietoa ABPM-lisävarusteesta ja vanhojen/uusien mansettien käsitellystä.

i Lue seuraavat tiedot ja perehdytä kaikki organisaatiossasi laitetta käyttävät henkilöt niihin. Liitä tämä lisäys käyttöohjeisiin (IFU).

i Tässä lisäyksessä on vain tietoja, jotka ovat muuttuneet. Katso täydellinen kuvaus olemassa olevista Dialogin käyttöohjeista.

Automaattisen verenpaineen mittauksen mansettia koskevat symbolit

Symboli	Kuvaus
	Noudata automaattisen verenpaineen mittauksessa näitä ohjeita
	Defibrillointivarma tyypin BF sovellettu osa Standardin IEC 60601-1 mukainen luokittelu
	Lateksiton mansetti
	Olkavarren ympärysmitta
	Mansetin koko: S (pieni), M (keskikokoinen), L (suuri), XL (erittäin suuri). Symbolia ympäröivä suorakulmio ilmaisee koon.
	Mansetin paikan merkintä

Vanhojen/uusien mansettien käsitteily ABPM-lisävarusteella

Hoidon parantamiseksi ja potilaan mukavuuden lisäämiseksi B. Braun on tarjolla uusi verenpainemittarin mansettisarja ABPM-lisävarusteelle. Tarkista koneesi liitin ja vertaa sitä alla oleviin kuviin saadaksesi selville, mikä moduuli koneessasi on ja minkälainen mansetti siihen tarvitaan. Noudata asianmukaisia ohjeita.



Kuva 1 Urosliitin koneessa



Kuva 2 Letku naaras/naaras

- Tarkista, onko Dialogissasi urosliitin (Kuva 1).
- Käytä letkua kahdella naarasliittimellä (Kuva 2).
- Kytke letku koneeseen yhdellä naarasliittimellä.
- Kytke letku mansettiin toisella naarasliittimellä.
- Jatka mittaamista seuraamalla Dialogin käyttöohjetta.

Supplement ABPM Automatic Blood Pressure Measurement Module



Kuva 3 Naarasliitin koneessa



Kuva 4 Letku naaras/uros

- Tarkista, onko Dialogissasi naarasliitin (Kuva 3).
- Käytä letkua yhdellä naaras- ja yhdellä urosliittimellä (Kuva 4).
- Kytke letkun urospää koneeseen.
- Kytke letkun naaraspää mansettiin.
- Jatka mittaanista seuraamalla Dialogin käyttöohjetta.

Automaattista verenpaineen mittausta / mansettia koskevan kappaleeseen liittyvät lisätiedot

B. Braun toimittamat mansetit eivät sisällä lateksia. Tämä ilmenee myös mansetissa olevasta symbolista.

VAROITUS

Vääriät mittaustulokset vaarantavat potilasturvallisuuden!

Epäosipivan mansetin käyttäminen vaikuttaa ABPM-toiminnon suoritukseen.

- Käytä ainoastaan B. Braunin toimittamia mansetteja. Muiden mansettien käyttö koneen kanssa on ensin hyväksyttävä esim. riippumattoman osapuolen toimesta.

Mansettien koot ja lisävarusteet

Saatavilla ovat seuraavat mansettien koot ja lisävarusteet:

Nimi	Koko	Tuotenumero (REF)
Pieni mansetti (S)	Olkavarren ympärysmitta 18–26 cm	7102372
Keskikokoinen mansetti (M)	Olkavarren ympärysmitta 25–35 cm	7102771
Suuri mansetti (L)	Olkavarren ympärysmitta 33–47 cm	7102380
Erittäin suuri mansetti (XL)	Olkavarren ympärysmitta 42–54 cm	7102390
Letku naaras/uros	Pituus 3 m	7102698
Letku naaras/naaras	Pituus 3 m	7102699

Supplement ABPM Automatic Blood Pressure Measurement Module

VOUS AUREZ BESOIN D'UNE COPIE PAR GENERATEUR. Veuillez faire des copies si nécessaire.

FR Supplément au Manuel d'Utilisation (IFU) Dialog : Informations concernant l'ABPM en option et la manipulation d'anciens/de nouveaux brassards.

i Lire les informations suivantes et donner les consignes correspondantes à tous les utilisateurs appartenant à votre établissement. Ajouter le présent supplément à votre manuel d'utilisation (IFU).

i Le présent supplément ne contient que les informations qui ont changé. Pour avoir les descriptions complètes, veuillez vous reporter au manuel d'utilisation Dialog actuellement en vigueur.

Symboles sur le brassard de l'ABPM

Symbole	Description
	Suivez les instructions d'utilisation de ce mode d'emploi lors de l'utilisation de l'ABPM
	Partie appliquée à la défibrillation de type BF Classification conforme à la CEI 60601-1
	Le brassard ne contient pas de latex
	Diamètre du bras
	Taille de brassard : S (petit), M (moyen), L (large), XL (extra large). La taille respective est indiquée par le rectangle autour du symbole.
	Marquage pour le placement du brassard

Manipulation d'anciens/de nouveaux brassards ayant l'option ABPM

Afin d'améliorer les résultats du traitement ainsi que le confort du patient, B. Braun propose de nouveaux modèles de brassards de prise de tension pour l'option ABPM. Pour savoir quel module est assemblé et de quel brassard vous avez besoin, examinez le raccord présent sur votre générateur et comparez-le avec les photos ci-dessous. Suivez les instructions appropriées.



Fig. 1 Raccord mâle sur le générateur



Fig. 2 Tuyau avec connexion femelle/femelle

- Vérifiez si votre générateur Dialog est muni du raccord mâle (Fig. 1).
- Utilisez un tuyau muni de deux raccords femelles (Fig. 2).
- Connectez le tuyau au générateur au moyen d'un raccord femelle.
- Connectez le même tuyau au brassard au moyen de l'autre raccord femelle.
- Pour les autres mesures, suivez le manuel d'utilisation Dialog.

Supplement ABPM Automatic Blood Pressure Measurement Module



Fig. 3 Raccord femelle sur le générateur



Fig. 4 Tuyau avec connexion femelle/mâle

- Vérifiez si votre générateur Dialog est muni du raccord femelle (Fig. 3).
- Utilisez un tuyau avec un raccord femelle et un raccord mâle (Fig. 4).
- Connectez le tuyau au générateur au moyen d'un embout mâle.
- Connectez le tuyau avec l'embout femelle au brassard.
- Pour les autres mesures, suivez le manuel d'utilisation Dialog.

Informations complémentaires pour le chapitre ABPM / brassard

Les brassards livrés par B. Braun ne contiennent pas de latex. Cette indication figure également par un symbole sur le brassard.



AVERTISSEMENT

Risques pour le patient en raison de mesures incorrectes !

Le fait d'utiliser un brassard inapproprié affectera les performances de l'ABPM.

- Seuls les brassards fournis par B. Braun doivent être utilisés. D'autres brassards peuvent être compatibles avec l'utilisation du générateur, par ex. par des organismes indépendants.

Tailles des brassards et accessoires

Les tailles de brassard et les accessoires suivants sont disponibles:

Nom	Taille	Référence Article (REF)
Brassard de petite taille (S)	Taille du bras 18 – 26 cm	7102372
Brassard de taille moyenne (M)	Taille du bras 25 – 35 cm	7102771
Brassard de grande taille (L)	Taille du bras 33 – 47 cm	7102380
Brassard de très grande taille (XL)	Taille du bras 42 – 54 cm	7102390
Tuyau avec connexion femelle/mâle	Longueur 3 m	7102698
Tuyau avec connexion femelle/femelle	Longueur 3 m	7102699

Supplement ABPM Automatic Blood Pressure Measurement Module

TREBAT ĆE VAM JEDAN PRIMJERAK ZA SVAKI APARAT. PO POTREBI KOPIRAJTE.

HR Dopuna Uputa za upotrebu uređaja Dialog: Informacije o opciji ABPM i rukovanju starim/novim manžetama.

-
- i** Pročitajte sljedeće informacije i s njima upoznajte sve korisnike u sklopu vašeg centra. Priložite ove dopune Uputama za upotrebu.
-
- i** Ovaj dodatak sadrži samo informacije koje su promijenjene. Kompletan opis provjerite u postojećim Uputama za upotrebu.
-

Simboli na manžeti za ABPM

Simbol	OPIS
	Tijekom rada s ABPM-om slijedite upute za rad navedene u ovim uputama za upotrebu
	Odobrena upotreba dijela za defibrilaciju tipa BF Klasifikacija u skladu s normom IEC 60601-1
	Manžeta ne sadrži lateks
	Opseg nadlaktice
	Veličina manžete: S (mala), M (srednja), L (velika), XL (posebno velika). Pripadajuća veličina je označena pravokutnikom oko simbola.
	Oznaka za postavljanje manžete

Rukovanje starim/novim manžetama s opcijom ABPM

Kako bi se poboljšali rezultati terapije i udobnost pacijenta, B. Braun nudi novu seriju manžeta za mjerenje krvnog tlaka za opciju ABPM. Kako biste saznali koji se modul sklapa i koja je manžeta potrebna, provjerite spoj na vašem aparatu i usporedite ga s donjim slikama. Slijedite odgovarajuće upute.



Slika 1 Muški spoj na stroju



Slika 2 Ženska/ženska cijev

- Provjerite da li vaš uređaj Dialog ima muški spoj (slika 1).
- Upotrijebite cijev s dvama ženskim spojevima (slika 2).
- Spojite cijev s jednim ženskim spojem na aparat.
- Spojite istu cijev s drugim ženskim spojem na manžetu.
- Kod daljnog mjerjenja slijedite upute za upotrebu uređaja Dialog.

Supplement ABPM Automatic Blood Pressure Measurement Module



Slika 3 Ženski spoj na stroju



Slika 4 Ženska/muška cijev

- Provjerite ima li vaš uređaj Dialog ženski spoj (slika 3).
- Upotrijebite cijev s jednim ženskim spojem i jednim muškim spojem (slika 4).
- Spojite cijev s jednim muškim krajem na stroj.
- Spojite cijev s jednim ženskim krajem na manžetu.
- Kod daljnog mjerjenja slijedite upute za upotrebu uređaja Dialog.

Dodatne informacije za poglavlje ABPM / manžeta

Manžete koje isporučuje B. Braun ne sadrže lateks. Na to ukazuje i oznaka na manžetama.

UPOZORONJE

Opasnost za pacijenta zbog pogrešnih mjerena!

Upotreba neprikladne manžete utjecat će na učinak ABPM funkcije.

- Treba koristiti samo manžete koje isporučuje B. Braun. Druge manžete moraju imati odobrenje za upotrebu na aparatima za hemodijalizu, npr. od nezavisnih tijela.

Veličine manžete i pribor

Dostupne su sljedeće veličine manžete i pribor:

Naziv	Veličina	Broj artikla (REF)
Mala manžeta (S)	Veličina nadlaktice 18 – 26 cm	7102372
Srednja manžeta (M)	Veličina nadlaktice 25 – 35 cm	7102771
Velika manžeta (L)	Veličina nadlaktice 33 – 47 cm	7102380
Izrazito velika manžeta (XL)	Veličina nadlaktice 42 – 54 cm	7102390
Ženska/muška cijev	Duljina 3 m	7102698
Ženska/ženska cijev	Duljina 3 m	7102699

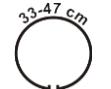
Supplement ABPM Automatic Blood Pressure Measurement Module

GÉPENKÉNT EGY MÁSOLATRA LESZ SZÜKSÉGE. KÉRJÜK, SZÜKSÉG ESETÉN MÁSOLJÁK.

HU A Dialog használati útmutatójának (IFU) kiegészítése: Információk az ABPM opcióról és a régi/új mandzsetták használatáról.

- i** Olvassa át a következő információkat és tájékoztassa azokról szervezetének minden felhasználóját. Adja jelen kiegészítést a használati útmutatóhoz (IFU).
- i** Jelen kiegészítés csak a változásokat érintő információkat tartalmazza. A teljes leíráshoz tekintse meg a Dialog meglévő használati útmutatóját.

Szimbólumok az ABPM mandzsettán

Szimbólum	Megnevezés
	Az ABPM működtetése során kövesse a használati utasításban leírt működtetési utasításokat.
	Defibrillátorbiztos BF típusú megérintható rész Besorolása az IEC 60601-1 szerint
	A mandzsetta latexmentes
	Felső kar átmérő
	Mandzsetta méret: S (kis), M (közepes), L (nagy), XL (extra nagy). Az adott méretet a szimbólum körül négyzet mutatja.
	A mandzsetta elhelyezését segítő jelölés

Régi/új mandzsetták használata az ABPM opcióval

A terápia eredményeinek és a páciens kényelmének növelése érdekében a B. Braun cég új vérnyomásmérő mandzsettákat kínál az ABPM opcióhoz. Annak megállapításához, hogy melyik modul került beszerelésre és melyik mandzsettára van szükség, ellenőrizze a gépen lévő csatlakozásokat és hasonlítsa össze azokat az alábbi ábrákkal. Kövesse a vonatkozó előírásokat.



1. ábra Apa csatlakozás a gépen



2. ábra Anya/anya csövezet

- Ellenőrizze, hogy a Dialog az apa csatlakozást tartalmazza-e (1. ábra).
- Használja a két anya csatlakozású csövezetet (2. ábra).
- Kötse a csövezetet a géphez az egyik anya csatlakozáson keresztül.
- Kötse ugyanezen csövezetet a másik anya csatlakozáson keresztül a mandzsettához.
- További mérésekhez kövesse a Dialog használati útmutatóját.

Supplement ABPM Automatic Blood Pressure Measurement Module



3. ábra Anya csatlakozás a gépen



4. ábra Anya/apa csövezet

- Ellenőrizze, hogy a Dialog az anya csatlakozást tartalmazza-e (3. ábra).
- Használja az egy anya és egy apa csatlakozással ellátott csövezetet (4. ábra).
- Kötse a csövezetet az apa véggel a géphez.
- Kötse a csövezetet az anya véggel a mandzsettához.
- További mérésekhez kövesse a Dialog használati útmutatóját.

További tudnivalók az ABPM egységről / mandzsettáról

A B. Braun által szállított mandzsetták latexmentesek. Ezt egy szimbólum is jelöli a mandzsettán.



FIGYELMEZTETÉS

A helytelen mérések veszélyeztetik a páciens!

A nem megfelelő mandzsetta használata befolyásolja az ABPM egység teljesítményét.

- Csak a B. Braun által szállított mandzsettákat használják! Más mandzsettákat be kell vizsgálatatni a géppel való használatra vonatkozóan, pl. független szervek által.

Mandzsettaméretek és tartozékok

A következő mandzsettaméretek és tartozékok kaphatók:

Név	Méret	Cikkszám (REF)
Kis mandzsetta (S)	A felkar mérete: 18 – 26 cm	7102372
Közepes mandzsetta (M)	A felkar mérete: 25 – 35 cm	7102771
Nagy mandzsetta (L)	A felkar mérete: 33 – 47 cm	7102380
Extra nagy mandzsetta (XL)	A felkar mérete: 42 – 54 cm	7102390
Anya/apa csövezet	Hossz: 3 m	7102698
Anya/anya csövezet	Hossz: 3 m	7102699

Supplement ABPM Automatic Blood Pressure Measurement Module

ANDA MEMERLUKAN SATU SALINAN PER MESIN. HARAP SALIN JIKA PERLU.

ID Tambahan untuk Petunjuk Penggunaan (IFU) Dialog: Informasi tentang opsi ABPM dan penanganan manset lama/baru.

i Baca informasi berikut dan instruksikan semua pengguna di organisasi Anda. Tambahkan suplemen ini untuk Petunjuk Penggunaan (IFU) Anda.

i Suplemen ini hanya berisi informasi yang diubah. Untuk deskripsi lengkap, lihat Petunjuk Penggunaan Dialog yang ada.

Simbol pada Manset ABPM

Simbol	Deskripsi
	Ikuti petunjuk pengoperasian dalam petunjuk penggunaan berikut saat mengoperasikan ABPM
	Komponen terapan antidefibrilasi Tipe BF Klasifikasi berdasarkan IEC 60601-1
	Manset bebas lateks
	Diameter lengan atas
	Ukuran manset: S (kecil), M (sedang), L (besar), XL (ekstra besar) Ukuran yang sesuai ditandai dengan persegi di sekitar simbol.
	Tanda untuk penempatan manset

Menangani manset lama/baru dengan opsi ABPM

Untuk meningkatkan hasil terapi dan kenyamanan pasien, B. Braun menawarkan serangkaian manset tekanan darah baru untuk opsi ABPM. Untuk mencari modul mana yang dirakit dan manset mana yang diperlukan, periksa sambungan di mesin Anda dan bandingkan dengan gambar berikut. Ikuti instruksi yang tepat.



Gbr. 1 Male coupling di mesin



Gbr. 2 Tubing female/female

- Periksa apakah Dialog Anda memiliki male coupling (Gbr. 1).
- Gunakan selang dengan dua female coupling (Gbr. 2).
- Sambungkan selang dengan satu female coupling ke mesin.
- Sambungkan selang yang sama dengan female coupling lain ke manset.
- Untuk pengukuran lebih lanjut, ikuti petunjuk penggunaan Dialog Anda.



Gbr. 3 Female coupling di mesin



Gbr. 4 Tubing female/male

- Periksa apakah Dialog Anda memiliki sambungan betina (Gbr. 3).
- Gunakan selang dengan satu female coupling dan satu male coupling (Gbr. 4).
- Sambungkan selang dengan female coupling ke mesin.
- Sambungkan selang dengan satu sambungan betina ke manset.
- Untuk pengukuran lebih lanjut, ikuti Petunjuk Penggunaan Dialog Anda.

Informasi tambahan untuk bab ABPM/Manset

Manset dari B. Braun bebas lateks. Ini ditandai dengan simbol pada manset.

PERINGATAN

Risiko pada pasien akibat pengukuran yang salah!

Menggunakan manset yang tidak tepat akan mempengaruhi kinerja fitur ABPM.

- Hanya gunakan manset yang diberikan oleh B. Braun. Manset lain harus terkualifikasi untuk digunakan pada mesin, misal oleh badan independen.

Ukuran manset dan aksesori

Ukuran manset dan aksesori berikut tersedia:

Nama	Ukuran	Nomor Artikel (REF)
Manset kecil (S)	Ukuran lengan atas 18 – 26 cm	7102372
Manset sedang (M)	Ukuran lengan atas 25 – 35 cm	7102771
Manset besar (L)	Ukuran lengan atas 33 – 47 cm	7102380
Manset ekstra besar (XL)	Ukuran lengan atas 42 – 54 cm	7102390
Tubing female / male	Panjang 3 m	7102698
Tubing female / female	Panjang 3 m	7102699

Supplement ABPM Automatic Blood Pressure Measurement Module

ALLEGARE UNA COPIA PER MACCHINA. FARE DELLE COPIE SE NECESSARIO.

IT Supplemento del Manuale operativo Dialog: informazioni sull'opzione ABPM e l'impiego di vecchi/nuovi bracciali.

-
- i** Leggere le seguenti informazioni e istruire tutti gli utenti all'interno della propria organizzazione. Aggiungere il presente supplemento al manuale operativo (IFU).
-
- i** Il supplemento contiene solo le informazioni modificate. Per le descrizioni integrali, far riferimento al manuale operativo Dialog.
-

Simboli presenti sul bracciale ABPM

Simbolo	Descrizione
	Durante l'utilizzo dell'ABPM seguire le istruzioni operative contenute nel presente manuale operativo.
	Parte applicata a prova di defibrillazione tipo FB Classificazione conforme a IEC 60601-1
	Il bracciale è latex-free
	Diametro della parte superiore del braccio
	Misura bracciale: S (piccola), M (media), L (grande), XL (extra large). La misura corrispondente è indicata dal rettangolo presente intorno al simbolo.
	Segno per posizionamento bracciale

Impiego di vecchi/nuovi bracciali con l'opzione ABPM.

Per migliorare gli esiti della terapia e il comfort dei pazienti, B. Braun offre una nuova serie di bracciali di misurazione della pressione del sangue con l'opzione ABPM. Per individuare il corretto bracciale per il tipo di attacco presente sull'apparecchiatura, verificare il raccordo sull'apparecchiatura e confrontarlo con le immagini sottostanti. Seguire le istruzioni.



Fig. 1 Attacco maschio sull'apparecchio



Fig. 2 Tubo femmina/femmina

- Verificare che Dialog presenti un attacco maschio (Fig. 1).
- Usare il tubo con due attacchi femmina (Fig. 2).
- Collegare un attacco femmina all'apparecchiatura.
- Collegare l'altro attacco femmina al bracciale.
- Per ulteriori misurazioni, far riferimento al manuale operativo Dialog.

Supplement ABPM Automatic Blood Pressure Measurement Module



Fig. 3 Attacco femmina sull'apparecchio



Fig. 4 Tubo femmina/maschio

- Controllare che Dialog presenti un attacco femmina (Fig. 3).
- Usare il tubo con un attacco femmina e uno maschio (Fig. 4).
- Collegare l'attacco maschio all'apparecchiatura.
- Collegare l'attacco femmina al bracciale.
- Per ulteriori misurazioni, far riferimento al manuale operativo Dialog.

Informazioni aggiuntive per capitolo ABPM/bracciale

I bracciali forniti da B.Braun sono latex free. Anche sul bracciale è presente un'apposita indicazione.

AVVERZENZA

Rischio per il paziente dovuto a misurazioni errate!

L'uso di un bracciale inadatto influisce sulle prestazioni della funzione ABPM.

- Utilizzare solo i bracciali forniti da B. Braun. Eventuali bracciali diversi dovranno essere qualificati per l'impiego sulla macchina, ad esempio, da parte di enti certificatori indipendenti.

Dimensioni dei bracciali e accessori

Sono disponibili i bracciali e gli accessori riportati di seguito:

Nome	Misura	Codice articolo (RIF)
Bracciale di misura piccola (S)	Circonferenza braccio 18 – 26 cm	7102372
Bracciale di misura media (M)	Circonferenza braccio 25 – 35 cm	7102771
Bracciale di misura grande (L)	Circonferenza braccio 33 – 47 cm	7102380
Bracciale di misura extra large (XL)	Circonferenza braccio 42 – 54 cm	7102390
Tubo femmina/maschio	Lunghezza 3 m	7102698
Tubo femmina/femmina	Lunghezza 3 m	7102699

Supplement ABPM Automatic Blood Pressure Measurement Module

VIENAM ĮRENGINIUI REIKALINGA VIENA KOPIJA. KOPIJUOKITE, JEI BŪTINA.

LT Priedas prie Dialog naudojimo instrukcijos (IFU): Informacija apie pasirenkamą automatinio kraujospūdžio matavimo modulį (toliau – ABPM) ir senų / naujų manžečių naudojimą.

- i** Perskaitykite šią informaciją ir instruktuoikite visus naudotojus savo organizacijoje. Pridėkite šį priedą prie naudojimo instrukcijos (IFU).
- i** Šiame priede pateikiama tik pakeista informacija. Išsamus aprašas pateiktas esamoje Dialog naudojimo instrukcijoje.

Simboliai ant ABPM manžetės

Simbolis	Aprašymas
	Naudodami ABPM, vadovaukitės šioje naudojimo instrukcijoje pateiktais nurodytais
	BF tipo defibriliacijai atspari prijungiamoji dalis Klasifikacija pagal IEC 60601-1
	Manžetės sudėtyje nėra latekso
	Žasto skersmuo
	Manžetės dydis: S (mažas), M (vidutinis), L (didelis), XL (labai didelis). Manžetės dydis pažymėtas simboliu stačiakampyje.
	Ženklinas manžetės uždėjimui

Senų / naujų manžečių naudojimas su pasirenkamu ABPM

Norint pagerinti terapijos rezultatus ir pacientų komfortą, B. Braun siūlo naujos serijos kraujospūdžio matuoklio manžetės pasirenkamam ABPM. Norėdami nustatyti paruoštą modulį ir reikalingą manžetę, patikrinkite movą įrenginyje ir palyginkite ją su pateiktomis paveikslėliuose. Vadovaukitės atitinkamomis instrukcijomis.



1 pav. Išorinė mova įrenginyje



2 pav. Žarnelė su vidine / vidine mova

- Patikrinkite, ar Jūsų Dialog įrenginyje yra išorinė mova (1 pav.).
- Naudokite žarnelę su abiejuose galuose esančiomis vidinėmis movomis (2 pav.).
- Vieną žarnelės galą su vidine mova prijunkite prie įrenginio.
- Kitą tos pačios žarnelės galą su vidine mova prijunkite prie manžetės.
- Atlirkite matavimus pagal Dialog naudojimo instrukciją.

Supplement ABPM Automatic Blood Pressure Measurement Module



3 pav. Vidinė mova įrenginyje



4 pav. Žarnelė su vidine / išorine mova

- Patikrinkite, ar Jūsų Dialog įrenginyje yra vidinė mova (3 pav.).
- Naudokite žarnelę su viename gale esančia vidine mova, o kitame – išorine mova (4 pav.).
- Žarnelės galą su išorine mova prijunkite prie įrenginio.
- Žarnelės galą su vidine mova prijunkite prie manžetės.
- Atlikite matavimus pagal Dialog naudojimo instrukciją.

Papildoma informacija ABPM / Manžetė skyriui

B. Braun tiekiamų manžečių sudėtyje nėra latekso. Tai taip pat nurodo ant manžetės pateiktas simbolis.

ISPĖJIMAS

Pavojuj pacientui dėl neteisingo matavimo!

Naudojant netinkamą manžetę, sumažėja ABPM funkcijos efektyvumas.

- Būtina naudoti tik B. Braun tiekiamas manžetes. Kitos manžetės privalo būti tinkamos šiam įrenginiui; jų suderinamumą turi patvirtinti nepriklausomos įstaigos.

Manžečių dydžiai ir priedai

Galima įsigyti šiu dydžių manžetas ir priedus:

Pavadinimas	Dydis	Gaminio numeris (REF)
Maža manžetė (S)	Žasto apimtis 18–26 cm	7102372
Vidutinė manžetė (M)	Žasto apimtis 25–35 cm	7102771
Didelė manžetė (L)	Žasto apimtis 33–47 cm	7102380
Labai didelė manžetė (XL)	Žasto apimtis 42–54 cm	7102390
Žarnelė su vidine / išorine mova	Ilgis – 3 m	7102698
Žarnelė su vidine / vidine mova	Ilgis – 3 m	7102699

Supplement ABPM Automatic Blood Pressure Measurement Module

KATRAI IEKĀRTAI BŪS VAJADZĪGS VIENS EKSEMPLĀRS. JA NEPIECIEŠAMS, LŪDZAM NOKOPĒT.

LV Dialog lietošanas pamācības (IFU) papildinājums: informācija par ABPM opciju un rīcību ar vecām vai jaunām manšetēm.

- i** Izlasiet tālāk sniegtu informāciju un instruējiet visus lietotājus jūsu iestādē. Pievienojiet šo papildinājumu lietošanas pamācībai (IFU).
- i** Šajā papildinājumā ietverta tikai mainītā informācija. Aprakstus pilnā apjomā lūdzam skatīt Dialog lietošanas pamācībā.

Simboli uz ABPM manšetes

Simbols	Apraksts
	Lietojot ABPM, ievērojiet šajā instrukcijā aprakstītos lietošanas norādījumus
	BF tipa darba daļa ar aizsardzību pret defibrilatora lādiņu Klasifikācija saskaņā ar IEC 60601-1
	Manšetes sastāvā nav lateksa
	Augšdelma diametrs
	Manšetes izmērs: S (maza), M (vidēja), L (liela), XL (loti liela). Attiecīgo izmēru norāda ap simbolu apvilkts taisnstūris.
	Manšetes atrašanās vietas atzīme

Rīkošanās ar vecām vai jaunām papildus pieejamās ABPM manšetēm

Lai uzlabotu terapijas iznākumu un pacienta komfortu, B. Braun piedāvā jaunu asinsspiediena mērišanas manšešu sēriju ABPM opcijai. Lai noskaidrotu, kurš modulis ir uzstādīts un kura manšete nepieciešama, lūdzam pārbaudīt jūsu iekārtas savienojumu un saīdzināt to ar tālāk redzamajiem attēliem. Lūdzam sekot atbilstošajām instrukcijām.



1. att. Spraudņa tipa savienotājs uz iekārtas



2. att. Caurulīte ar kontaktligzdu/kontaktligzdu

- Pārbaudiet, vai jūsu Dialog ir spraudņa tipa savienotājs (1. att.).
- Izmantojiet caurulīti ar divām kontaktligzdām (2. att.).
- Pievienojiet caurulīti ar vienu kontaktligzdu pie iekārtas.
- Pievienojiet to pašu caurulīti ar otru kontaktligzdu pie manšetes.
- Lai veiktu turpmākus mērījumus, rīkojieties saskaņā ar Dialog lietošanas pamācību.

Supplement ABPM Automatic Blood Pressure Measurement Module



3. att. Kontaktligzdas tipa savienotājs uz iekārtas



4. att. Caurulītes tipa savienotājs/spraudnis

- Pārbaudiet, vai uz jūsu Dialog ir kontaktligzda (3. att.).
- Izmantojiet caurulīti ar vienu kontaktligzdu un vienu spraudņa tipa savienotāju (4. att.).
- Pievienojiet caurulīti ar spraudņa tipa galu pie iekārtas.
- Pievienojiet caurulīti ar kontaktligzdas tipa galu pie manšetes.
- Lai veiktu turpmākus mērījumus, rīkojieties saskaņā ar Dialog lietošanas pamācību.

Papildinformācija nodalai „ABPM/manšete”

B. Braun piegādātās manšetes nesatur lateksu. Uz to norāda arī simbols uz manšetes.

BRĪDINĀJUMS

Risks pacientam nepareizu mērījumu dēļ!

Neatbilstošas manšetes izmantošana ietekmēs ABPM funkcijas darbību.

- Atļauts izmantot tikai B. Braun piegādātās manšetes. Lai ar šo iekārtu varētu izmantot citas manšetes, tām jābūt atzītām par atbilstošām, piemēram, no neatkarīgu organizāciju puses.

Manšešu izmēri un piederumi

Pieejamas šādu izmēru manšetes un šādi piederumi:

Nosaukums	Izmērs	Artikuls (REF)
Maza izmēra manšete (S)	Augšdelma izmērs 18–26 cm	7102372
Vidēja izmēra manšete (M)	Augšdelma izmērs 25–35 cm	7102771
Liela izmēra manšete (L)	Augšdelma izmērs 33–47 cm	7102380
Īpaši liela izmēra manšete (XL)	Augšdelma izmērs 42–45 cm	7102390
Caurulīte ar kontaktligzdu/spraudņa tipa savienotāju	Garums 3 m	7102698
Caurulīte ar kontaktligzdu/kontaktligzdu	Garums 3 m	7102699

Supplement ABPM Automatic Blood Pressure Measurement Module

U ZULT EEN KOPIE PER MACHINE NODIG HEBBEN. ZO NODIG KOPIËREN A.U.B.

NL Supplement op Dialog gebruikershandleiding Instructions for Use (IFU): Informatie over de optie ABPM en gebruik van oude/nieuwe manchetten.

i Lees de volgende informatie en instrueer alle gebruikers binnen uw organisatie. Voeg dit supplement toe aan uw gebruikershandleiding (IFU).

i Dit supplement bevat uitsluitend informatie die gewijzigd is. Zie voor de volledige beschrijvingen de bestaande Dialog gebruikershandleiding.

Symbolen op ABPM-manchet

Symbol	Beschrijving
	Volg de gebruiksinstructies in deze gebruiksaanwijzing bij het gebruik van de automatische bloeddrukmeting.
	Type BF defibrillatiebestendig toegepast onderdeel Classificatie volgens IEC 60601-1
	Manchet is latexvrij
	Diameter bovenarm
	Manchetmaat: S (small), M (medium), L (large), XL (extra large). De respectievelijke maat wordt in de rechthoek rond het symbool aangegeven.
	Markering voor het plaatsen van de manchet

Gebruik van oude/nieuwe manchetten met de optie ABPM

Ter verbetering van de therapieresultaten en het comfort van de patiënt biedt B. Braun een nieuwe serie bloeddrukmachetten voor de optie ABPM aan. Controleer de koppeling in uw machine om te weten te komen welke module gemonteerd is en welke manchet nodig is en vergelijk dit met de onderstaande foto's. Volg de bijpassende instructies.



Fig. 1 Mannelijke koppeling op de machine



Fig. 2 Slangen vrouwelijk/vrouwelijk

- Controleer of uw Dialog de mannelijke koppeling bezit (Fig. 1).
- Gebruik slangen met twee vrouwelijke koppelingen (Fig. 2).
- Verbind slang met één vrouwelijke koppeling met de machine.
- Verbind dezelfde slang met de andere vrouwelijke koppeling met de manchet.
- Zie uw Dialog gebruikershandleiding, voor het vervolg van de meting.

Supplement ABPM Automatic Blood Pressure Measurement Module



Fig. 3 Vrouwelijke koppeling op de machine



Fig. 4 Slangen vrouwelijk/vrouwelijk

- Controleer of uw Dialog de vrouwelijke koppeling bezit (Fig. 3).
- Gebruik slangen met één vrouwelijke en één mannelijke koppeling (Fig. 4).
- Verbind slang met mannelijk uiteinde met de machine.
- Verbind slang met vrouwelijk uiteinde met de manchet.
- Zie uw Dialog gebruikershandleiding, voor het vervolg van de meting.

Aanvullende informatie bij hoofdstuk automatische bloeddrukmeting/ manchet

Door B. Braun geleverde manchetten zijn vrij van latex. Dit wordt ook aangegeven door het symbool op de manchet.



WAARSCHUWING

Risico voor de patiënt door foutieve metingen!

Het gebruik van een ongeschikte manchet zal invloed hebben op de prestatie van de ABPM voorziening.

- Uitsluitend door B. Braun geleverde manchetten dienen te worden gebruikt. Andere manchetten moeten gekwalificeerd zijn voor het gebruik bij de machine, bv. door onafhankelijke instanties.

Manchetafmetingen en -accessoires

De volgende manchetafmetingen en -accessoires zijn beschikbaar:

Naam	Afmeting	Artikelnummer (REF)
Kleine manchet (S)	Afmeting bovenarm 18 – 26 cm	7102372
Middelgrote manchet (M)	Afmeting bovenarm 25 – 35 cm	7102771
Grote manchet (L)	Afmeting bovenarm 33 – 47 cm	7102380
Extragrote manchet (XL)	Afmeting bovenarm 42 – 54 cm	7102390
Slangen vrouwelijk/mannelijk	Lengte 3 m	7102698
Slangen vrouwelijk/vrouwelijk	Lengte 3 m	7102699

Supplement ABPM Automatic Blood Pressure Measurement Module

DO KAŻDEGO URZĄDZENIA POTRZEBNY BĘDZIE JEDEN EGZEMPLARZ. W RAZIE POTRZEBY SKOPIOWAĆ.

PL Suplement do Instrukcji obsługi urządzenia Dialog: informacje dotyczące opcji ABPM i stosowania starych/nowych mankietów.

-
- i** Należy przeczytać poniższe informacje i udzielić instrukcji wszystkim użytkownikom w swojej organizacji. Dołączyć niniejszy suplement do Instrukcji obsługi (IFU).
-
- i** Niniejszy suplement zawiera wyłącznie informacje, które zostały zmienione. Pełne opisy znajdują się w istniejącej Instrukcji obsługi urządzenia Dialog.
-

Symboly na mankiecie do ABPM

Symbol	Opis
	Podczas stosowania ABPM należy przestrzegać wskazówek obsługi w niniejszej instrukcji użytkowania.
	Część stosowana z atestem do defibrylacji typu BF Klasyfikacja na podstawie IEC 60601-1
	Mankiet nie zawiera lateksu
	Obwód ramienia
	Rozmiar mankietu: S (mały), M (średni), L (duży), XL (bardzo duży). Właściwy rozmiar wskazany jest w prostokącie wokół symbolu.
	Oznaczenie do umieszczenia mankietu

Stosowanie starych/nowych mankietów z opcją ABPM

Aby zapewnić lepsze wyniki leczenia i podnieść komfort pacjenta, firma B. Braun oferuje nową serię mankietów do pomiaru ciśnienia krwi dla opcji ABPM. Aby dowiedzieć się, który moduł został zastosowany i który mankiet jest potrzebny, należy sprawdzić połączenie mankietu i porównać z poniższymi zdjęciami. Następnie postępować zgodnie z odpowiednimi instrukcjami.



Rys. 1 Złączka męska na urządzeniu



Rys. 2 Przewód z dwiema złączkami żeńskimi

- Sprawdzić, czy urządzenie Dialog wyposażone jest w złączkę męską (Rys. 1).
- Użyć przewodu z dwiema złączkami żeńskimi (Rys. 2).
- Podłączyć przewód jedną złączką żeńską do urządzenia.
- Podłączyć ten sam przewód drugą złączką żeńską do mankietu.
- Aby dokonać pomiaru, postępować zgodnie z Instrukcją obsługi urządzenia Dialog.

Supplement ABPM Automatic Blood Pressure Measurement Module



Rys. 3 Złączka żeńska na urządzeniu



Rys. 4 Przewód ze złączką żeńską/męską

- Sprawdzić, czy urządzenie Dialog wyposażone jest w złączkę żeńską (Rys. 3).
- Użyć przewodu z jedną złączką żeńską i jedną męską (Rys. 4).
- Podłączyć przewód złączką męską do urządzenia.
- Podłączyć przewód złączką żeńską do mankietu.
- Aby dokonać pomiaru, postępować zgodnie z Instrukcją obsługi urządzenia Dialog.

Informacje dodatkowe do rozdziału ABPM / Mankiet

Mankiety firmy B. Braun nie zawierają lateksu. Zostało to również oznaczone symbolem na mankiecie.

OSTRZEŻENIE

Nieprawidłowe pomiary stanowią zagrożenie dla pacjenta!

Zastosowanie nieodpowiedniego mankietu negatywnie wpłynie na działanie funkcji ABPM.

- Należy stosować wyłącznie mankiety firmy B. Braun. Inne mankiety muszą być zatwierdzone do stosowania z urządzeniem, np. przez niezależne organy.

Rozmiary mankietów i akcesoria

Dostępne są następujące rozmiary mankietów i akcesoria:

Nazwa	Rozmiar	Numer artykułu (REF)
Mankiet mały (S)	Ramię 18-26 cm	7102372
Mankiet średni (M)	Ramię 25-35 cm	7102771
Mankiet duży (L)	Ramię 33-47 cm	7102380
Mankiet bardzo duży (XL)	Ramię 42-54 cm	7102390
Przewód ze złączką żeńską/męską	Długość 3 m	7102698
Przewód z dwiema złączkami żeńskimi	Długość 3 m	7102699

Supplement ABPM Automatic Blood Pressure Measurement Module

IRÁ PRECISAR DE UMA CÓPIA POR MÁQUINA. FAÇA AS CÓPIAS NECESSÁRIAS.

PT Adenda às Instruções de Utilização do monitor Dialog: informação sobre a opção ABPM e o manuseamento de braçadeiras usadas/novas.

i Leia a seguinte informação e informe todos os utilizadores da sua organização. Junte esta adenda às suas Instruções de Utilização.

i Esta adenda contém apenas as informações que sofreram alterações. Para as descrições completas, consulte as Instruções de Utilização existentes do monitor Dialog.

Símbolos na braçadeira ABPM

Símbolo	Descrição
	Siga as instruções de operação destas instruções de utilização quando utilizar a braçadeira ABPM
	Tipo BF peça aplicada à prova de desfibrilação Classificação conforme CEI 60601-1
	A braçadeira não contém látex
	Diâmetro do braço
	Tamanho da braçadeira: P (pequeno), M (médio), L (grande) e XL (extra grande) O respetivo tamanho será indicado pelo retângulo à volta do símbolo.
	Marcação para o posicionamento da braçadeira

Manuseamento de braçadeiras usadas/novas com a opção ABPM

De forma a melhorar os resultados terapêuticos e o conforto dos doentes, a B. Braun disponibiliza uma nova série de braçadeiras de tensão arterial para a opção ABPM. Para saber que módulo está montado e que braçadeira é necessária, verifique o adaptador da sua máquina e compare com as imagens abaixo. Siga as devidas instruções.



Fig. 1 Adaptador macho na máquina



Fig. 2 Tubo fêmea/fêmea

- Verifique se o monitor Dialog contém o adaptador macho (Fig. 1).
- Utilize um tubo com duas conexões fêmea (Fig. 2).
- Ligue um tubo com uma conexão fêmea à máquina.
- Ligue o mesmo tubo com a outra conexão fêmea à braçadeira.
- Para mais medições, siga as suas instruções de utilização do monitor Dialog.

Supplement ABPM Automatic Blood Pressure Measurement Module



Fig. 3 Adaptador fêmea na máquina



Fig. 4 Tubo fêmea/macho

- Verifique se o monitor Dialog contém o adaptador fêmea (Fig. 3).
- Utilize o tubo com uma conexão fêmea e uma conexão macho (Fig. 4).
- Ligue o tubo com a conexão macho à máquina.
- Ligue o tubo com a conexão fêmea à máquina.
- Para mais medições, siga as suas instruções de utilização do monitor Dialog.

Informação adicional para o capítulo ABPM / Braçadeira

As braçadeiras fornecidas pela B. Braun não contêm látex. Isto é também indicado pelo símbolo na braçadeira.

AVISO

Risco para o doente devido a medições erradas!

A utilização de uma braçadeira inadequada irá afetar o desempenho da funcionalidade ABPM.

- Apenas devem ser utilizadas braçadeiras fornecidas pela B. Braun. Outras braçadeiras têm de ser aprovadas para utilização com a máquina, por exemplo, por entidades independentes.

Tamanhos de braçadeiras e acessórios

Estão disponíveis os seguintes tamanhos de braçadeiras e acessórios:

Nome	Tamanho	Artigo número (REF)
Braçadeira pequena (S)	Tamanho do braço 18 – 26 cm	7102372
Braçadeira média (M)	Tamanho do braço 25 – 35 cm	7102771
Braçadeira grande (L)	Tamanho do braço 33 – 47 cm	7102380
Braçadeira extra grande (XL)	Tamanho do braço 42 – 54 cm	7102390
Tubo fêmea/macho	Comprimento 3 m	7102698
Tubo fêmea/fêmea	Comprimento 3 m	7102699

Supplement ABPM Automatic Blood Pressure Measurement Module

IRÁ NECESSITAR DE UMA CÓPIA POR MÁQUINA. COPIAR, POR FAVOR, QUANDO NECESSÁRIO.

PTBR Suplemento para Dialog Instruções de Uso (IFU): Informação sobre a opção ABPM e manipulação de pulseiras usadas/novas.

-
- i** Leia a seguinte informação e instrua todos os usuários na sua organização. Adicione esse suplemento às suas Instruções de Uso (IFU).
-
- i** Esse suplemento somente contém informações que foram modificadas. Para as descrições completas, verifique o Dialog as Instruções de Uso existente para a Dialog.
-

Símbolos na manga de ABPM

Símbolo	Descrição
	Siga as instruções operacionais nestas instruções de uso ao operar a ABPM
	Tipo BF prova de desfibrilação peça aplicada Classificação de acordo com IEC 60601-1
	A manga não contém látex
	Diâmetro do braço superior
	Tamanho da manga: P (pequeno), M (médio), G (grande) e GG (extra-grande) O respectivo tamanho será indicado pelo retângulo à volta do símbolo.
	Marcação para colocação da manga

Manipulação de pulseiras usadas/novas com a opção ABPM

De maneira a melhorar os resultados da terapia e o conforto do paciente, a B. Braun oferece uma série de pulseiras para medir pressão sanguínea para a opção ABPM. Para encontrar qual o módulo que está montado e a pulseira é necessária, verifique o acoplamento na sua máquina e compare com as figuras abaixo. Siga as instruções adequadas.



Fig. 1 Acoplamento macho na máquina



Fig. 2 Tubagem fêmea/fêmea

- Verifique se o seu equipamento Dialog contém o acoplamento macho (Fig. 1).
- Use tubagem com dois acoplamentos fêmea (Fig. 2).
- Conecte a tubagem com um acoplamento fêmea à máquina.
- Conecte a mesma tubagem com o outro acoplamento fêmea à pulseira.
- Para a medição siga as suas Instruções de Uso da Dialog.

Supplement ABPM Automatic Blood Pressure Measurement Module



Fig. 3 Acoplamento fêmea na máquina



Fig. 4 Tubagem fêmea/macho

- Verifique se o seu equipamento Dialog contém o acoplamento fêmea (Fig. 3).
- Use tubagem com um acoplamento fêmea e um acoplamento macho (Fig. 4).
- Conecte a tubagem com um terminação macho à máquina.
- Conecte a tubagem com um terminação fêmea à pulseira.
- Para a medição siga as suas Instruções de Uso da Dialog.

Informações adicionais para o capítulo da ABPM / manga

Os manguitos fornecidos pela B. Braun são isentos de latex. Isso é também indicado através do símbolo no manguito.

ALERTA

Risco do paciente devido a medidas incorretas!

O uso de um manguito inadequado irá afetar o desempenho da função ABPM.

- Somente devem ser utilizadas manguitos fornecidos pela B. Braun. Outros manguitos devem ser qualificados para o uso com a máquina, p. ex. por instituições independentes.

Tamanhos de manguitos e acessórios

Os seguintes tamanhos de manguito e acessórios encontram-se à disposição:

Nome	Tamanho	Número do Artigo (REF)
Manguito pequeno (S)	Tamanho do antebraço 18 – 26 cm	7102372
Manguito médio (M)	Tamanho do antebraço 25 – 35 cm	7102771
Manguito grande (L)	Tamanho do antebraço 33 – 47 cm	7102380
Manguito extra grande (XL)	Tamanho do antebraço 42 – 54 cm	7102390
Tubagem fêmea/macho	Comprimento 3 m	7102698
Tubagem fêmea/fêmea	Comprimento 3 m	7102699

Supplement ABPM Automatic Blood Pressure Measurement Module

AVEȚI NEVOIE DE UN EXEMPLAR PER MAȘINĂ. EFECTUAȚI O COPIE DACĂ ESTE CAZUL.

RO Supliment pentru instrucțiunile de utilizare Dialog: Informații despre opțiunea ABPM și manipularea manșetelor vechi/noi.

- i** Citiți informațiile următoare și instruiți-i pe toți utilizatorii din organizația dvs. Adăugați acest supliment la instrucțiunile de utilizare (IFU).
- i** Acest supliment conține numai informații modificate. Pentru descrieri complete, consultați instrucțiunile de utilizare Dialog existente.

Simboluri pe manșonul pentru ABPM

Simbol	Descriere
	Respectați instrucțiunile de operare din aceste instrucțiuni de utilizare atunci când operați ABPM.
	Piesă aplicată de tip BF cu protecție împotriva efectelor defibrilării Clasificare conform IEC 60601-1
	Manșonul nu conține latex
	Diametru braț
	Mărime manșon: S (mic), M (mediu), L (mare), XL (foarte mare). Mărimea respectivă este indicată de dreptunghiul din jurul simbolului.
	Marcaj pentru aplicarea manșonului

Manipularea manșetelor vechi/noi cu opțiunea ABPM

Pentru a îmbunătăți rezultatele terapiei și confortul pacientului, B. Braun oferă o serie nouă de manșoane pentru măsurarea tensiunii arteriale pentru opțiunea ABPM. Pentru a afla care modul este asamblat și ce manșeta este necesar, verificați racordul din mașina dvs. și comparați-l cu imaginile de mai jos. Urmați instrucțiunile corespunzătoare.



Fig. 1 Racord tată pe mașină



Fig. 2 Tub mamă/mamă

- Verificați dacă mașina dvs. Dialog conține racordul tată (Fig. 1).
- Utilizați tubul cu două racorduri mamă (Fig. 2).
- Conectați tubul cu un racord mamă la mașină.
- Conectați același tub cu celălalt racord mamă la manșeta.
- Pentru alte măsurători, urmați instrucțiunile de utilizare Dialog.



Fig. 3 Racord mamă pe mașină



Fig. 4 Tub mamă/tată

- Verificați dacă mașina dvs. Dialog conține racordul mamă (Fig. 3).
- Utilizați tubul cu un racord mamă și un racord tată (Fig. 4).
- Conectați tubul cu mufa tată la mașină.
- Conectați tubul cu mufa mamă la manșeta.
- Pentru alte măsurători, urmați instrucțiunile de utilizare Dialog.

Informații suplimentare pentru capitolul ABPM / Manșon

Manșetele livrate de B. Braun nu conțin latex. Acest lucru este indicat și de simbolul de pe manșeta.

AVERTIZARE

Risc pentru pacient din cauza măsurătorilor incorecte!

În caz de utilizare a unui manșetă necorespunzător, performanța caracteristicii ABPM va fi afectată.

- Se vor utiliza numai manșetele livrate de B. Braun. Alte manșete trebuie să fie aprobată pentru utilizarea cu mașina, de ex. de către organisme independente.

Dimensiuni și accesoriu pentru manșete

Sunt disponibile următoarele dimensiuni și accesoriu pentru manșete:

Denumire	Dimensiune	Număr de articol (REF)
Manșeta mica (S)	Circumferința parte superioară braț 18 – 26 cm	7102372
Manșeta medie (M)	Circumferința parte superioară braț 25 – 35 cm	7102771
Manșeta mare (L)	Circumferința parte superioară braț 33 – 47 cm	7102380
Manșeta extra-mare (XL)	Circumferința parte superioară braț 42 – 54 cm	7102390
Tub mamă/tată	Lungime 3 m	7102698
Tub mamă/mamă	Lungime 3 m	7102699

Supplement ABPM Automatic Blood Pressure Measurement Module

ДЛЯ КАЖДОГО АППАРАТА ТРЕБУЕТСЯ ОТДЕЛЬНЫЙ ЭКЗЕМПЛЯР ДАННОГО ДОКУМЕНТА.
СДЕЛАЙТЕ КОПИИ, ЕСЛИ НЕОБХОДИМО.

RU Дополнение к Руководству по эксплуатации аппарата Dialog: Информация об ABPM (НИКД) (Дополнение к опции НИКД (неинвазивный измеритель кровяного давления) - модуль автоматического измерения арт. давления) и эксплуатации старых и новых манжет.

i Ознакомьтесь со следующей информацией и доведите ее до сведения всех пользователей в вашей организации. Внесите это дополнение в Руководство по эксплуатации (IFU).

i Это приложение содержит только изменяемую информацию. Для полного описания, обратитесь к существующему Руководству по эксплуатации.

Символы на манжете ABPM

Символ	Описание
	Следуйте инструкциям по эксплуатации в этих инструкциях для использования при работе с ABPM
	Компонент с защитой от дефибрилляции типа BF Классификация в соотв. с IEC 60601-1
	Манжета не содержит латекса
	Диаметр верхней части руки
	Размер манжеты: S (маленький), M (средний), L (большой), XL (очень большой) Соответствующий размер обозначается прямоугольником вокруг символа.
	Маркировка для размещения манжеты

Обращение со старыми / новыми манжетами с опцией ABPM (НИКД)

С целью улучшения результатов терапии и комфорта пациентов B. Braun предлагает новую серию манжет для измерения артериального давления для ABPM (НИКД). Чтобы узнать тип модуля и манжеты, проверьте соединение вашего аппарата и сравните его с фотографиями, приведенными ниже. Следуйте соответствующим инструкциям.



Рис. 1 Разъем типа папа на аппарате

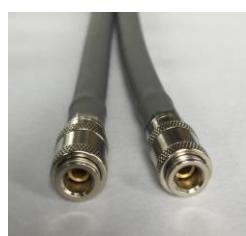


Рис. 2 Трубка с разъемами типа мама/мама

- Убедитесь, что ваш аппарат Dialog имеет разъем типа папа (рис. 1).
- Возьмите трубку с двумя разъемами типа мама (рис. 2).
- Подключите один разъем трубки типа мама к аппарату.
- Подключите другой разъем типа мама этой же трубки к манжете.
- Для дальнейшего измерения следуйте Руководству по эксплуатации Dialog.

Supplement ABPM Automatic Blood Pressure Measurement Module



Рис. 3 Разъем типа мама



Рис. 4 Трубка с разъемами типа папа/мама

- Убедитесь, что ваш аппарат Dialog имеет разъем типа мама (рис. 3).
- Возьмите трубку с одним разъемом типа мама и одним разъемом типа папа (рис. 4).
- Подключите разъем типа папа к аппарату.
- Подключите разъем типа мама к манжете.
- Для дальнейшего измерения следуйте Руководству по эксплуатации Dialog.

Дополнительная информация для главы АВРМ / Манжета

Поставляемые B. Braun манжеты не содержат латекс. На это также указывает символ на манжете.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Риск для пациента вследствие неправильного измерения!

Использование неподходящей манжеты повлияет на эффективность АВРМ (НИКД)-

- Следует использовать исключительно манжеты, поставляемые компанией B. Braun. Манжеты других производителей должны быть одобрены для использования с аппаратом, например, независимыми экспертами.

Размеры манжет и принадлежности

Доступны следующие принадлежности и манжеты следующих размеров:

Наименование	Размер	Номер артикула (спр. №)
Малые манжеты (S)	Максимальный обхват плеча: 18–26 см	7102372
Средние манжеты (M)	Максимальный обхват плеча: 25–35 см	7102771
Большие манжеты (L)	Максимальный обхват плеча: 33–47 см	7102380
Очень большие манжеты (XL)	Максимальный обхват плеча: 42–54 см	7102390
Трубка с разъемами типа мама/папа	Длина: 3 м	7102698
Трубка с разъемами типа мама/мама	Длина: 3 м	7102699

Supplement ABPM Automatic Blood Pressure Measurement Module

PRE KAŽDÝ PRÍSTROJ BUDETE POTREBOVAŤ JEDNU KÓPIU. V PRÍPADE POTREBY SKOPÍRUJTE.

SK Dodatok k návodu na použitie (IFU) Dialog: Informácie o doplnku ABPM a manipulácii so starými / novými manžetami.

- i** Prečítajte si nasledovné informácie a poučte všetkých užívateľov prístroja vo vašej organizácii. Tento dodatok pridajte k vášmu návodu na použitie (IFU).
- i** Tento dodatok obsahuje iba informácie, ktoré boli zmenené. Úplné popisy nájdete v existujúcom návode na použitie prístroja Dialog.

Symboly na manžete ABPM

Symbol	Popis
	Pri prevádzke ABPM dodržujte prevádzkové pokyny v týchto užívateľských pokynoch.
	Príložná časť typu BF odolná defibrilácií Klasifikácia podľa IEC 60601-1
	Manžeta neobsahuje latex
	Priemer ruky
	Veľkosť manžety S (malá), M (stredná), L (veľká), XL (extra veľká). Príslušná veľkosť je označená obdĺžnikom okolo symbolu.
	Označenie pre správne umiestnenie manžety

Manipulácia so starými / novými manžetami doplnku ABPM

V záujme zlepšenia výsledkov liečby a pohodlia pacienta, spoločnosť B. Braun ponúka novú sériu manžiet na meranie tlaku pre doplnok ABPM. To, aký modul je namontovaný a akú manžetu potrebujete, zistíte kontrolou spojky na vašom stroji a porovnaním s obrázkami dole. Riadte sa príslušnými pokynmi.



Obr. 1 Vnútorná spojka na stroji



Obr. 2 Hadička vonkajšia spojka/vonkajšia spojka

- Skontrolujte, či váš Dialog má vnútornú spojku (Obr. 1).
- Použite hadičku s dvoma vonkajšími spojkami (Obr. 2).
- Jednu vonkajšiu spojku hadičky pripojte k stroju.
- Druhú vonkajšiu spojku tej istej hadičky pripojte k manžete.
- Pri ďalšom meraní sa riadte návodom na použitie Dialog.

Supplement ABPM Automatic Blood Pressure Measurement Module



Obr. 3 Vonkajšia spojka na stroji



Obr. 4 Hadička vnútorná spojka/vonkajšia spojka

- Skontrolujte, či váš Dialog má vonkajšiu spojku (Obr. 3).
- Použite hadičku s jednou vnútornou spojkou a jednou vonkajšou spojkou (Obr. 4).
- Vnútornú spojku hadičky pripojte k stroju.
- Vonkajšiu spojku hadičky pripojte k manžete.
- Pri ďalšom meraní sa riadťte návodom na použitie Dialog.

Dodatočné informácie pre kapitolu ABPM / Manžeta

Manžety dodávané spoločnosťou B. Braun neobsahujú latex. Táto informácia je takisto uvedená na symboloch na manžete.

⚠ VAROVANIE

Riziko pre pacienta následkom nesprávnych meraní!

Používanie nesprávnej manžety ovplyvní výkon funkcie ABPM.

- Používajte iba manžety spoločnosti B. Braun. Iné manžety musia byť na použitie so strojom schválené, napr. nezávislými orgánmi.

Veľkosti manžiet a príslušenstvo

K dispozícii sú nasledujúce veľkosti manžiet a príslušenstvo:

Názov	Veľkosť	Číslo tovaru (REF)
Malá manžeta (S)	Veľkosť nadlaktia 18 – 26 cm	7102372
Stredná manžeta (M)	Veľkosť nadlaktia 25 – 35 cm	7102771
Veľká manžeta (L)	Veľkosť nadlaktia 33 – 47 cm	7102380
Extra veľká manžeta (XL)	Veľkosť nadlaktia 42 – 54 cm	7102390
Hadička vonkajšia spojka/vnútorná spojka	Dĺžka 3 m	7102698
Hadička vonkajšia spojka/vonkajšia spojka	Dĺžka 3 m	7102699

Supplement ABPM Automatic Blood Pressure Measurement Module

POTREBOVALI BOSTE ENO KOPIOJO NA NAPRAVO. PO POTREBI SKOPIRAJTE.

SL Dodatek k navodilom za uporabo Dialog: Informacije o možnosti ABPM in ravnanju s starimi/novimi manšetami.

- i** Preberite naslednje informacije in z njimi seznanite vse uporabnike v vaši ustanovi. Ta dodatek dodajte k navodilom za uporabo (IFU).
- i** Ta dodatek vsebuje samo informacije, ki so spremenjene. Za celoten opis glejte obstoječa navodila za uporabo Dialog.

Simboli na ABPM-manšeti

Simbol	Opis
	Pri upravljanju enote za ABPM sledite navodilom za uporabo v tem priročniku.
	Uporabljen del tipa BF, odporen na defibrilacijo Klasifikacija v skladu z IEC 60601-1
	Manšeta ne vsebuje lateksa
	Premer nadlahti
	Velikost manšete: S (mala), M (srednja), L (velika), XL (zelo velika). Velikost je označena s pravokotnikom okrog simbola.
	Oznaka za namestitev manšete

Ravnanje s starimi/novimi manšetami z možnostjo ABPM

Za izboljšanje rezultatov terapij in bolnikovega udobja vam podjetje B. Braun nudi novo serijo manšet za merjenje krvnega tlaka za možno ABPM. Da bi izvedeli, kateri modul je sestavljen in katera manšeta potrebna, preverite priključek na vaši napravi in ga primerjajte s spodnjimi slikami. Sledite ustreznim navodilom.



Slika 1 Moški priključek na napravi



Slika 2 Cev ženska/ženska

- Preverite, ali ima vaša naprava Dialog moški priključek (sl. 1).
- Uporabite cev z dvema ženskima priključkoma (sl. 2).
- Cev z enim ženskim priključkom povežite z napravo.
- Isto cev z drugim ženskim priključkom povežite z manšeto.
- Za nadaljnje meritve sledite navodilom za uporabo Dialog.

Supplement ABPM Automatic Blood Pressure Measurement Module



Slika 3 Ženski priključek na napravi



Slika 4 Cev ženska/moški

- Preverite, ali ima vaša naprava Dialog ženski priključek (sl. 3).
- Uporabite cev z enim ženskim in enim moškim priključkom (sl. 4).
- Cev z moškim koncem povežite z napravo.
- Cev z ženskim koncem povežite z manšeto.
- Za nadaljnje meritve sledite navodilom za uporabo Dialog.

Dodatne informacije za poglavje ABPM / manšeta

Manšete podjetja B. Braun ne vsebujejo lateksa. To je označeno tudi s simbolom na manšeti.

POZOR

Nevarnost za bolnika zaradi napačnih meritev!

Uporaba neustrezne manšete vpliva na delovanje funkcije ABPM.

- Uporabljajte samo manšete, ki jih dostavi podjetje B. Braun. Druge manšete morajo npr. neodvisni organi potrditi kot primerne za uporabo z napravo.

Velikosti manšet in dodatki

Na voljo so naslednje velikosti manšet in dodatki:

Ime	Velikost	Št. artikla (REF)
Majhna manšeta (S)	Velikost nadlahti 18 – 26 cm	7102372
Srednja manšeta (M)	Velikost nadlahti 25 – 35 cm	7102771
Velika manšeta (L)	Velikost nadlahti 33 – 47 cm	7102380
Ekstra velika manšeta (XL)	Velikost nadlahti 42 – 54 cm	7102390
Cev ženska/moški	Dolžina 3 m	7102698
Cev ženska/ženska	Dolžina 3 m	7102699

Supplement ABPM Automatic Blood Pressure Measurement Module

POTREBAN VAM JE JEDAN PRIMERAK PO APARATU. ISKOPIRAJTE AKO JE POTREBNO.

SR Dodatak uputstvu za upotrebu aparata Dialog: Informacije o opciji ABPM i korišćenje starih/novih manžetni.

- i** Pročitajte ove informacije i uputite sve korisnike u Vašoj organizaciji. Priložite ovaj dodatak Uputstvu za upotrebu koje već imate (IFU).
- i** Dodatak sadrži samo informacije koje su promenjene. Za kompletan opis pogledajte Uputstvo za upotrebu.

Simboli na manžetni

Simbol	Opis
	Prilikom rada sa ABPM-om sledite uputstva za rad navedena u ovim uputstvima za upotrebu
	Upotreba potvrđenog dela za defibrilaciju tipa BF Klasifikacija prema standardu IEC 60601-1
	Manžetna ne sadrži lateks
	Prečnik nadlaktice
	Veličina manžetne: S (mala), M (srednja), L (velika), XL (ekstra velika) Odgovarajuća veličina označena je pravougaonikom oko simbola.
	Označavanje za postavljanje manžetne

Korišćenje starih/novih manžetni sa opcijom ABPM

U cilju poboljšanja rezultata terapije i udobnosti pacijenta, B. Braun nudi novu seriju manžetni za opciju automatskog merenja krvnog pritiska. Da biste saznali koji modul je montiran i koja manžetna je potrebna, proverite spojnicu u aparatu uporedite sa slikama ispod. Pratite odgovarajuća uputstva.



Slika 1 „Muška“ spojница na uređaju



Slika 2 „Žensko/žensko“ spojnice

- Proverite da li vaš aparat Dialog sadrži mušku spojnicu (slika 1).
- Koristite crevo sa dve ženske spojnice (slika 2).
- Povežite crevo sa jednom ženskom spojnicom sa uređajem.
- Povežite isto crevo sa drugom ženskom spojnicom sa manžetnom.
- Za dodatna merenja, sledite svoje Uputstvo za upotrebu.

Supplement ABPM Automatic Blood Pressure Measurement Module



Slika 3 „Ženska“ spojnica na uređaju



Slika 4 „Žensko/muška“ spojnice

- Proverite da li vaš aparat Dialog sadrži žensku spojnicu (slika 3).
- Koristite crevo sa jednom ženskom i jednom muškom spojnicom (slika 4).
- Povežite crevo sa muškom spojnicom sa uređajem.
- Povežite crevo sa ženskom spojnicom sa manžetnom.
- Za dodatna merenja, sledite svoje Uputstvo za upotrebu.

Dodatne informacije za poglavlje ABPM / manžetna

Manžetne B. Braun ne sadrže lateks. To je takođe prikazano simbolom na manžetni.

UPOZORENJE

Rizik po pacijenta u slučaju pogrešnog merenja!

Korišćenje neodgovarajuće manžetne će uticati na rad uređaja za merenje pritiska.

- Treba koristiti samo manžetne proizvođača B. Braun. Druge manžetne moraju biti odobrene za korišćenje sa ovim aparatom, npr. od strane nezavisnih tela.

Veličine manžetni i dodatni pribor

Manžetne su dostupne u sledećim veličinama:

Naziv	Veličina	Artikl br. (REF)
Mala manžetna (S)	Obim nadlaktice 18 – 26 cm	7102372
Srednja manžetna (M)	Obim nadlaktice 25 – 35 cm	7102771
Velika manžetna (L)	Obim nadlaktice 33 – 47 cm	7102380
Veoma velika manžetna (XL)	Obim nadlaktice 42 – 54 cm	7102390
„Žensko/muško“ crevo	Dužina 3 m	7102698
„Žensko/žensko“ crevo	Dužina 3 m	7102699

Supplement ABPM Automatic Blood Pressure Measurement Module

HER MAKİNE İÇİN BİR KOPYAYA İHTİYACINIZ OLACAK. LÜTFEN GEREKİSE ÇOĞALTIN.

TR Dialog Kullanım Kılavuzu'na (IFU) Ek: ABPM opsyonu ve eski/yeni manşonların kullanımı hakkında bilgiler.

- i** Aşağıdaki bilgileri okuyun ve kurumunuzdaki tüm kullanıcıları bilgilendirin. Bu eki, Kullanım Kılavuzu'na (IFU) ilave edin.
- i** Bu ek yalnızca değiştirilen bilgileri içerir. Açıklamaların tamamı için mevcut Dialog Kullanım Kılavuzu'na bakın.

ABPM manşetindeki semboller

Sembol	Tanım
	ABPM'yi kullanırken kullanma talimatlarına uygun
	BF tipi defibrilasyon kanıtı uygulanan bölüm IEC 60601-1'e göre sınıflandırma
	Manşet lateks değildir
	Üst kol çapı
	Manşet bedeni: S (Küçük), M (Orta), L (Büyük), XL (Ekstra Büyük). İlgili beden sembol etrafında dikdörtgen ile gösterilir.
	Manşet yerleştirmek için işaret

ABPM opsyonuyla eski/yeni manşonların kullanımı

B. Braun, tedavi sonuçlarını ve hasta rahatlığını daha iyi hale getirmek için ABPM opsyonuyla birlikte yeni bir kan basıncı manşonu serisi sunuyor. Hangi modülün monte edildiği ve manşonun gerektiğini bulmak için makinenizdeki bağlantı ucunu kontrol edin ve aşağıdaki resimlerle karşılaşırın. Uygun yönergeleri takip edin.



Şek. 1 Makinede erkek bağlantı ucu



Şek. 2 Dışı/dişi boru sistemi

- Dialog'unuzun erkek bağlantı ucunu içerip içermediğini kontrol edin (Şek. 1).
- İki dişi bağlantı uchu boru sistemini kullanın (Şek. 2).
- Boru sistemini bir dişi bağlantı ucuyla makineye bağlayın.
- Aynı boru sistemini diğer dişi bağlantı ucuyla manşona bağlayın.
- Daha fazla ölçüm için, Dialog Kullanım Kılavuzu'na bakın.

Supplement ABPM Automatic Blood Pressure Measurement Module



Şek. 3 Makinede dışı bağlantı ucu



Şek. 4 Dışı/erkek boru sistemi

- Dialog'unuzun dışı bağlantı ucunu içerip içermediğini kontrol edin (Şek. 3).
- Bir dışı bağlantı ucu ve bir erkek bağlantı ucuna sahip boru sistemini kullanın (Şek. 4).
- Erkek uçlu boru sistemini makineye bağlayın.
- Dişi uçlu boru sistemini manşona bağlayın.
- Daha fazla ölçüm için, Dialog Kullanım Kılavuzu'na bakın.

ABPM / Manşet için ilave bilgi

B. Braun'un manşonları lateks içermez. Bu ayrıca manşon üzerinde sembol ile gösterilir.

⚠️ UYARI

Yanlış ölçümler hasta için risklidir!

Uygun olmayan bir manşon kullanımı ABPM özelliğinin performansını etkiler.

- Yalnızca B. Braun'un sağladığı manşonlar kullanılmalıdır. Diğer manşonlar makineyle kullanım için, örn. bağımsız kuruluşlar tarafından belgelenmelidir.

Manşon Boyutları ve Aksesuarlar

Aşağıdaki manşon boyutları ve aksesuarlar mevcuttur:

İsim	Boyut	Madde Numarası (REF)
Küçük manşon (S)	Üst kol boyutu 18 – 26 cm	7102372
Orta manşon (M)	Üst kol boyutu 25 – 35 cm	7102771
Büyük manşon (L)	Üst kol boyutu 33 – 47 cm	7102380
Ekstra büyük manşon (XL)	Üst kol boyutu 42 – 54 cm	7102390
Dışı/erkek boru sistemi	Uzunluk 3 m	7102698
Dışı/dışı boru sistemi	Uzunluk 3 m	7102699

Supplement ABPM Automatic Blood Pressure Measurement Module

每台機器均配有一份補充說明書。請依需要自行複印。

TW Dialog 使用手冊 (IFU) 補充說明：ABPM 機型及舊/新袖帶使用說明

i 閱讀以下說明，據此為機構內的所有使用者提供指導。將本補充說明添加到您的使用手冊 (IFU) 中。

i 本補充說明僅含有所變更的訊息。完整說明敘述請參照現有的 Dialog 使用手冊。

ABPM 袖帶上的代表符號

符號	描述
	操作 ABPM 時請遵循使用說明中的操作說明
	BF 型除顫 保護組件分類根據 IEC 60601-1
	袖帶不含乳膠
	上臂直徑
	袖帶尺寸：S (小)、M (中)、L (大)、XL (加大) 相應的尺寸由符號周圍的矩形表示。
	放置袖帶的標記

ABPM 機型舊/新袖帶使用

為提高療效和患者的舒適度，B. Braun 提供了一系列適用於 ABPM 機型的新型血壓測量袖帶。請檢視您的機器介面並與下圖進行比對，以確認組裝型號與需求袖帶。請依循相應說明。



圖 1 機器上的公介面

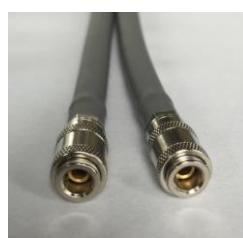


圖 2 管道母/母介面

- 檢視您的 Dialog 是否配有公介面（圖 1）。
- 使用配有兩個母介面的管道（圖 2）。
- 將管道的其中一個母介面連接至機器。
- 將該管道的另外一個母介面連接至袖帶。
- 請依循 Dialog 使用手冊繼續進行測量。



圖 3 機器上的母介面



圖 4 管道母/公介面

- 檢視您的 Dialog 是否配有母介面（圖 3）。
- 使用配有一個母介面和一個公介面的管道（圖 4）。
- 將管道的公介面連接至機器。
- 將管道的母介面連接至袖帶。
- 請依循 Dialog 使用手冊繼續進行測量。

ABPM/袖帶章節額外資訊

B. Braun 所供應的袖帶不含乳膠。袖帶上的代表符號也對此有所註明。

⚠ 警告

錯誤的量測會對患者造成危險!

使用不合適的袖帶會對 ABPM 的性能產生影響。

- 僅應使用由 B. Braun 供應的袖帶。其它袖帶須經能給予公正認證的機構確認得用於本機器後方可使用。

袖帶尺寸和配件

提供下列袖帶尺寸和配件：

名稱	尺寸	型號 (REF)
小號袖帶 (S)	上臂圍尺寸 18 ~ 26 公分	7102372
中號袖帶 (M)	上臂圍尺寸 25 ~ 35 公分	7102771
大號袖帶 (L)	上臂圍尺寸 33 ~ 47 公分	7102380
超大號袖帶 (XL)	上臂圍尺寸 42 ~ 54 公分	7102390
管道母/公介面	長度 3 公尺	7102698
管道母/母介面	長度 3 公尺	7102699

Supplement ABPM Automatic Blood Pressure Measurement Module

MỖI MÁY SẼ CẦN MỘT BẢN SAO. VUI LÒNG SAO CHÉP NẾU CẦN THIẾT.

VI Phản bồi sung cho Hướng dẫn sử dụng (IFU) máy Dialog: Thông tin về tùy chọn theo dõi huyết áp tự động (ABPM) và xử lý vòng bít cũ/mới.

- i** Hãy đọc thông tin sau đây và hướng dẫn tất cả người dùng trong tổ chức. Thêm phản bồi sung này cho Hướng dẫn sử dụng(IFU).
- i** Phản bồi sung này chỉ chứa những thông tin đã bị thay đổi. Để có được bản mô tả đầy đủ, hãy tham khảo Hướng dẫn sử dụng máy Dialog hiện có.

Ký hiệu trên Vòng Bít ABPM

Ký hiệu	Mô tả
	Làm theo hướng dẫn vận hành trong hướng dẫn sử dụng này khi vận hành ABPM
	Bộ phận ứng dụng chống khử rung tim loại BF Phân loại theo IEC 60601-1
	Vòng bít không có nhựa mủ cao su
	Đường kính bắp tay
	Kích cỡ vòng bít: S (nhỏ), M (trung bình), L (lớn), XL(cực lớn) Kích cỡ tương ứng được biểu thị bằng hình chữ nhật xung quanh ký hiệu.
	Đánh dấu vị trí đặt vòng bít

Xử lý vòng bít cũ/mới với ABPM tùy chọn

Để cải thiện kết quả điều trị và sự thoải mái cho bệnh nhân, B. Braun cung cấp một loạt các vòng bít huyết áp mới cho ABPM tùy chọn. Để tìm ra mô đun nào được lắp ráp và cần có vòng bít nào, hãy kiểm tra khớp nối trong máy và so sánh với các hình ảnh dưới đây. Làm theo các hướng dẫn thích hợp.



Hình 1 Khớp nối có chốt cắm trên máy
cắm vào



Hình 2 Ống dẫn có lỗ nhận cắm vào/có lỗ nhận

- Kiểm tra xem máy Dialog có đầu nối có chốt cắm hay không (Hình 1).
- Sử dụng ống dẫn có hai khớp nối có lỗ nhận cắm vào (Hình 2).
- Kết nối ống dẫn có một khớp nối có lỗ nhận cắm vào với máy.
- Kết nối cùng ống dẫn có khớp nối có lỗ nhận cắm vào còn lại với vòng bít.
- Để tiến hành đo thêm, làm theo hướng dẫn sử dụng máy Dialog.

Supplement ABPM Automatic Blood Pressure Measurement Module



Hình 3 Khớp nối có lỗ nhận cắm vào cắm vào



Hình 4 Ống dẫn có chốt cắm/có lỗ nhận cắm vào

- Kiểm tra xem máy Dialog có khớp nối có lỗ nhận cắm vào hay không (Hình 3).
- Sử dụng ống dẫn có một khớp nối có lỗ nhận cắm vào và một khớp nối có chốt cắm (Hình 4).
- Kết nối ống dẫn với khớp nối có chốt cắm với máy.
- Kết nối ống dẫn với khớp nối có lỗ nhận cắm vào với vòng bít.
- Để tiến hành đo thêm, hãy làm theo Hướng dẫn sử dụng máy Dialog.

Thông tin bổ sung cho chương ABPM / Vòng Bít

Các vòng bít do B. Braun cung cấp không có nhựa mủ cao su. Điều này được biểu thị bằng ký hiệu trên vòng bít.

⚠ CÀNH BÁO

Nguy cơ cho bệnh nhân do đo sai!

Sử dụng vòng bít không phù hợp sẽ ảnh hưởng đến hiệu năng của tính năng ABPM.

- Chỉ nên sử dụng vòng bít do B. Braun cung cấp. Các vòng bít khác phải đủ tiêu chuẩn sử dụng với máy, ví dụ: bởi các đơn vị độc lập.

Các kích cỡ và phụ kiện vòng bít

Có sẵn các kích cỡ và phụ kiện vòng bít sau:

Tên	Kích cỡ	Số sản phẩm (REF)
Vòng bít nhỏ (S)	Kích cỡ bắp tay 18 – 26 cm	7102372
Vòng bít trung bình (M)	Kích cỡ bắp tay 25 – 35 cm	7102771
Vòng bít lớn (L)	Kích cỡ bắp tay 33 – 47 cm	7102380
Vòng bít cực lớn (XL)	Kích cỡ bắp tay 42 – 54 cm	7102390
Ống dẫn có chốt cắm/có lỗ nhận cắm vào	Chiều dài 3 m	7102698
Ống dẫn có lỗ nhận cắm vào/có lỗ nhận cắm vào	Chiều dài 3 m	7102699

Supplement ABPM Automatic Blood Pressure Measurement Module

每台机器配备一份使用说明增补。如有需要，可复印。

ZH Dialog 使用说明 (IFU) 增补：ABPM 选配及旧/新袖带处理相关信息。



阅读下述信息，并为所有相关用户提供指导。将本增补添加到您的使用说明 (IFU) 中。



该增补仅包含所更改的信息。完整描述请参照现有的 Dialog 使用说明。

ABPM 袖带上的符号

符号	描述
	在操作 ABPM 过程中请遵照本使用说明指示中的操作说明
	BF 型防除颤应用部分 根据 IEC 60601-1 分类
	袖带不含乳胶
	上臂直径
	袖带尺寸：S（小号），M（中号），L（大号），XL（超大号） 该符号旁的矩形表示相应尺寸。
	袖带位置标记

ABPM 选配件的旧/新袖带处理

为了提高治疗效果和患者舒适度，B. Braun 提供了一款适用于 ABPM 选配件的新型血压袖带。如需了解装配哪一模块，需要哪款袖带，可检查您的机器内的接口，并与下图进行比较。遵照相应的说明。



图 1 机器上的雄接口



图 2 管道雌/雌接口

- 检查您的 Dialog 是否配有雄接口（图 1）。
- 使用带两个雌接口的管道（图 2）。
- 将管道的其中一个雌接口连接至机器。
- 将该管道的另外一个雌接口连接至袖带。
- 关于后续测量，请遵照 Dialog 使用说明。



图 3 机器上的雌接口



图 4 管道雌/雄接口

- 检查您的 Dialog 是否配有雌接口（图 3）。
- 使用带一个雌接口和一个雄接口的管道（图 4）。
- 将管道的雄接口连接至机器。
- 将管道的雌接口连接至袖带。
- 关于后续测量，请遵照 Dialog 使用说明。

关于ABPM/袖带的更多信息

B. Braun 所供应的袖带不含乳胶。袖带上的符号已标明该信息。

⚠ 警告

错误测量会导致患者危险！

使用不合适的袖带会影响 ABPM 的性能。

- 仅可使用由 B. Braun 供应的袖带。其他袖带必须经独立机构等证明适合用于机器。

袖带尺寸和附件

提供下述袖带尺寸和附件：

名称	尺寸	货号 (REF)
小号袖带 (S)	上臂围尺寸 18 – 26 cm	7102372
中号袖带 (M)	上臂围尺寸 25 – 35 cm	7102771
大号袖带 (L)	上臂围尺寸 33 – 47 cm	7102380
超大号袖带 (XL)	上臂围尺寸 42 – 54 cm	7102390
管道雌/雄接口	长度 3m	7102698
管道雌/雌接口	长度 3m	7102699

Dialog® Advanced, Dialog+®, Dialog+® SW 9.xx Dialysis Machines

Supplement Option ABPM



CE 0123

CE marking according to directive 93/42/EEC
Technical alterations reserved

Rx only

B|BRAUN
SHARING EXPERTISE

Manufacturer:
B. Braun Avitum AG
34209 Melsungen, Germany
Tel +49 (56 61) 71-0
Fax +49 (56 61) 75-0

US Distributor:
B. Braun Medical Inc.
Avitum Division
Bethlehem, PA 18018-3524 USA
Made in Germany
Tel 1-800-621-0445
Fax (610) 691-1547

Supplement 38910463 / Rev. 2.87.30 / December 2018

Supplement ABPM Automatic Blood Pressure Measurement Module

YOU WILL NEED ONE COPY PER MACHINE. PLEASE COPY IF NECESSARY.

US Supplement to Dialog® Instructions for Use (IFU): Information about the option ABPM and handling of old/new cuffs.

- i** Read the following information and instruct all users in your organization. Add this supplement to your Instructions for Use (IFU).
- i** This supplement only contains information that is changed. For the complete descriptions, refer to the existing Dialog Instructions for Use.

Symbols on ABPM Cuff

Symbol	Description
	Follow operating instructions when operating the ABPM <i>IEC 60601-1 Medical electrical equipment – Part 1: General requirements for basic safety and essential performance; Reference number D.1 – 11</i>
	DEFIBRILLATION-PROOF TYPE BF APPLIED PART Classification acc. to IEC 60601-1 <i>IEC 60601-1 Medical electrical equipment – Part 1: General requirements for basic safety and essential performance; Reference number D.1 – 26</i>
	Cuff is not made with natural rubber latex <i>ISO 15223-1 Medical devices - Symbols to be used with medical device labels, labelling and information to be supplied - Part 1: General requirements; Reference number 5.4.5; Annex B.2</i>
	Upper arm diameter
	Cuff size: S (small), M (medium), L (large), XL(extra large) The respective size is indicated by the rectangle around the symbol.
	Marking for cuff placement

Handling of old/new cuffs with the option ABPM

In order to improve therapy outcomes and patient comfort, B. Braun offers a new series of blood pressure cuffs for the option ABPM. To find out which module is assembled and cuff is needed, check the coupling in your machine and compare with the pictures below. Follow the appropriate instructions.



Fig. 1 Male coupling on the machine



Fig. 2 Tubing female/female

- Check if your Dialog contains the male coupling (Fig. 1).
- Use tubing with two female couplings (Fig. 2).
- Connect tubing with one female coupling to machine.
- Connect same tubing with the other female coupling to cuff.
- For further measurement, follow your Dialog instructions for use.

Supplement ABPM Automatic Blood Pressure Measurement Module



Fig. 3 Female coupling on the machine



Fig. 4 Tubing female/male

- Check if your Dialog® contains the female coupling (Fig. 3).
- Use tubing with one female coupling and one male coupling (Fig. 4).
- Connect tubing with male coupling to machine.
- Connect tubing with female coupling to cuff.
- For further measurement, follow your Dialog instructions for use.

Additional information for ABPM / Cuff

Cuffs delivered by B. Braun are not made with natural rubber latex. This is also indicated by the symbol on the cuff.

WARNING

Risk to the patient due to wrong measurements!

Using an unsuitable cuff will affect performance of the ABPM feature.

- Only cuffs delivered by B. Braun should be used. Other cuffs must be qualified for usage with the machine, e.g. by independent bodies.

Cuff sizes and accessories

The following cuff sizes and accessories are available:

Name	Size	Article Number (REF)
Small cuff (S)	Upper arm size 18 – 26 cm	7102372
Medium cuff (M)	Upper arm size 25 – 35 cm	7102771
Large cuff (L)	Upper arm size 33 – 47 cm	7102380
Extra large cuff (XL)	Upper arm size 42 – 54 cm	7102390
Tubing female/male	Length 3 m	7102698
Tubing female/female	Length 3 m	7102699